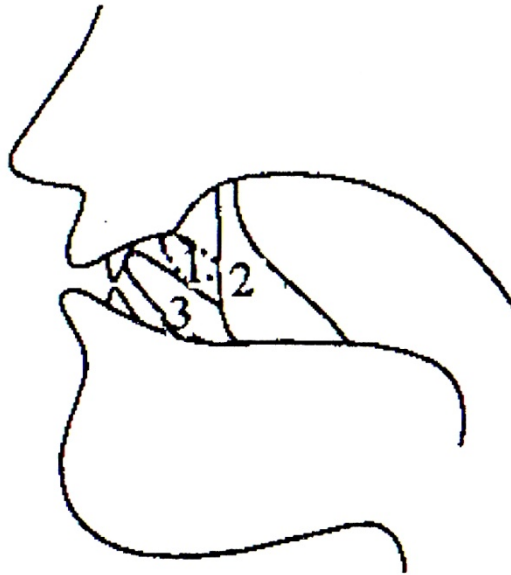


ਘੁਰਮੁਖੀ
Gurmukhii

	sin aire	con aire	sin aire	tono bajo	nasal
				ਸ s	ਜ j
Garganta	ਕ k	ਖ kh	ਗ g	ਘ g	ਙ gn
Paladar ①	ਚ ch	ਛ chh	ਜ ll	ਝ ll	ਞ ñ
Retroflexión ②	ਟ t	ਠ th	ਡ d	ਦ d	ਨ n
Dental ③	ਤ t	ਥ th	ਦ d	ਧ dh	ਨ n
Labial ④	ਪ p	ਫ f	ਬ b	ਭ bh	ਮ m
Otras consonante s	ਯ y	ਰ r	ਲ l	ਵ v	ੜ r
Persas	ਸ਼ sh	ਖ਼ kh	ਗ਼ g	ਜ਼ z	ਫ਼ f

	o,u	a,e	e, i
Auxiliares de las vocales	ॐ	ॡ	ॢ



- ① **Paladar:** la lengua toca el paladar cercano a los dientes.
- ② **Retroflexión:** la lengua se coloca doblada tocando el techo del paladar.
- ③ **Dental:** la lengua pega en la parte posterior de los dientes superiores.
- ④ **Labial:** al pronunciar la letra los labios se tocan.

Vocales

Nombre	Letra en Gurmukhii	Sonido	Duración: Corta: 1 tiempo Larga: 2 tiempos
<i>Mukta</i>		a	corta
<i>Kana</i>	᳚	aa	larga
<i>Lanv</i>	᳚᳚	ee	larga
<i>Dulanv</i>	᳚᳚᳚	êe	larga y abierta
<i>Sijari</i>	᳚᳚᳚᳚	i(e)	corta
<i>Bijari</i>	᳚᳚᳚᳚᳚	ii	larga
<i>Ora</i>	᳚᳚᳚᳚᳚᳚	oo	larga
<i>Kanora</i>	᳚᳚᳚᳚᳚᳚᳚	ôo	larga
<i>Onkar</i>	᳚᳚᳚᳚᳚᳚᳚᳚	u	corta
<i>Dulankar</i>	᳚᳚᳚᳚᳚᳚᳚᳚᳚᳚	uu	larga

Notas adicionales:

- La “᳚” indica nasalizar una letra.

ਝਾਪੁ ਸਾਹਿਬ

Llaap Saajib

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

Ek ong kar satgur prasaad

El Creador de todo es Uno, verdad es el Guru por la gracia de Dios.

ਸ੍ਰੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਜੀ ਕੀ ਫਤਹਿ ॥

Srii vaaajeguruu Ilii kii fatej

Victoria hacia Dios hacia el éxtasis de la conciencia.

॥ ਜਾਪੁ ॥

Llaap

Medita y canta.

ਸ੍ਰੀ ਮੁਖਵਾਕ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ ੧੦ ॥

Srii mukhvaak paatishaajii dasvii

Himnos recitados por el décimo Guru (Guru Gobind Singh).

ਛਪੈ ਛੰਦ ॥ ਤੂ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

Chhapêe chhand Tav prasaad

Estancia de seis líneas, por Tú gracia.

ਚੱਕ੍ਰ ਚਿਹਨ ਅਰੁ ਬਰਨ ਜਾਤਿ ਅਰੁ ਪਾਤਿ ਨਹਿਨ ਜਿਹ ॥

Chakr chijan ar baran Ilaate ar paat najin Ilej

Él no tiene símbolo ni señal, ni ancestro ni clase social.

ਰੂਪ ਰੰਗ ਅਰੁ ਰੇਖ ਭੇਖ ਕੋਊ ਕਹਿ ਨ ਸਕਤਿ ਕਿਹ ॥

Ruup rang ar reekh beekh koouu kej na sakat keje

Su color, forma y vestido no pueden ser descritos.

ਅਚਲ ਮੂਰਤਿ ਅਨਭਉ ਪ੍ਰਕਾਸ ਅਮਿਤੋਜਿ ਕਹਿਜੈ ॥

Achal muurat anbhu prakaas amitooll kajillêe

Él es eterno, auto iluminado, la Luz del espíritu, supremamente poderoso.

ਕੋਟਿ ਇੰਦ੍ਰ ਇੰਦ੍ਰਾਣਿ ਸਾਹੁ ਸਾਹਾਣਿ ਗਣਿਜੈ ॥

Koot indr indraan saaju saajaan ganillêe

El Dios de millones de Indras, el Rey de Reyes.

ਤ੍ਰਿਭਵਣ ਮਹੀਪ ਸੁਰ ਨਰ ਅਸੁਰ ਨੇਤ ਨੇਤ ਬਨ ਤ੍ਰਿਣ ਕਹਤ ॥

Tribhavan majiip sur nar asur neet neet ban trin kejet

Él es el Maestro de los tres mundos, de ángeles, seres mortales y demonios. En los bosques y en los campos proclaman: “Él no es esto, Él no es aquello.”

ਤਵ ਸਰਬ ਨਾਮ ਕਥੈ ਕਵਨ ਕਰਮ ਨਾਮ ਬਰਨਤ ਸੁਮਤਿ ॥ ੧ ॥

Tav sarab naam kathêe kavan karm naam barnat sumate. 1

Quién puede recitar todos sus nombres, por Tus acciones y por Tu gracia, yo te nombro.

ਭੁਜੰਗ ਪ੍ਰਯਾਤ ਛੰਦ ॥

Bhuyang prayaat chhand

ਨਮਸਤ੍ਵੰ ਅਕਾਲੇ ॥ ਨਮਸਤ੍ਵੰ ਕ੍ਰਿਪਾਲੇ ॥

Namastvan akaalee Namastvan kirpaalee

Me postro ante el Señor de la muerte.

Me postro ante el Señor misericordioso.

ਨਮਸਤੰ ਅਰੂਪੇ ॥ ਨਮਸਤੰ ਅਨੂਪੇ ॥ ੨ ॥

Namastan arupee Namastan anupee. 2

Me postro ante el que no tiene forma.

Me postro ante el Señor hermoso incomparable.

ਨਮਸਤੰ ਅਭੇਖੇ ॥ ਨਮਸਤੰ ਅਲੇਖੇ ॥

Namastan abheekhee Namastan aleekhee

Me postro ante el Uno que no se distingue por su traje.

Me postro ante el Uno que no tiene retrato.

ਨਮਸਤੰ ਅਕਾਏ ॥ ਨਮਸਤੰ ਅਜਾਏ ॥ ੩ ॥

Namastan akaaee Namastan allaaee. 3

Me postro ante el Uno que no tiene cuerpo.

Me postro ante el Uno que no ha nacido.

ਨਮਸਤੰ ਅਗੰਜੇ ॥ ਨਮਸਤੰ ਅਭੰਜੇ ॥

Namastan aganlee Namastan abhanlee

Me postro ante el Uno que no puede ser conquistado.

Me postro ante el Uno que no puede ser destruído.

ਨਮਸਤੰ ਅਨਾਮੇ ॥ ਨਮਸਤੰ ਅਠਾਮੇ ॥ ੪ ॥

Namastan anaamee Namastan athaamee. 4

Me postro ante el Uno que no tiene nombre.

Me postro ante el Uno que no tiene lugar nativo.

ਨਮਸਤੰ ਅਕਰਮੰ ॥ ਨਮਸਤੰ ਅਧਰਮੰ ॥

Namastan akarman Namastan adarman

Me postro ante el Uno más allá del Karma.

Me postro ante el Uno más allá del Dharma.

ਨਮਸਤੰ ਅਨਾਮੰ ॥ ਨਮਸਤੰ ਅਧਾਮੰ ॥ ੫ ॥

Namastan anaaman Namastan adaaman. 5

Me postro ante el Uno sin nombre.

Me postro ante el que no tiene hogar.

ਨਮਸਤੰ ਅਜੀਤੇ ॥ ਨਮਸਤੰ ਅਭੀਤੇ ॥

Namastan alliitee Namastan abhiitee

Me postro ante el Inconquistable.

Me postro ante el que no tiene miedo.

ਨਮਸਤੰ ਅਬਾਹੇ ॥ ਨਮਸਤੰ ਅਢਾਹੇ ॥ ੬ ॥

Namastan abaajee Namastan adaajee. 6

Me postro ante el Insacudible. Me postro ante el Invencible.

ਨਮਸਤੰ ਅਨੀਲੇ ॥ ਨਮਸਤੰ ਅਨਾਦੇ ॥

Namastan aniilee Namastan anaadee

Me postro ante el Uno sin color. Me postro ante el Uno sin comienzo.

ਨਮਸਤੰ ਅਛੇਦੇ ॥ ਨਮਸਤੰ ਅਗਾਧੇ ॥ ੭ ॥

Namastan achheedee Namastan agaadee. 7

Me postro ante el Irrompible. Me postro ante el Insondable.

ਨਮਸਤੰ ਅਗੰਜੇ ॥ ਨਮਸਤੰ ਅਭੰਜੇ ॥

Namastan aganilee Namastan abhanlle

Me postro ante el Invencible. Me postro ante el Indestructible.

ਨਮਸਤੰ ਉਦਾਰੇ ॥ ਨਮਸਤੰ ਅਪਾਰੇ ॥ ੮ ॥

Namastan udaaree Namastan apaaree. 8

Me postro ante el Generoso. Me postro ante el Infinito.

ਨਮਸਤੰ ਸੁ ਏਕੈ ॥ ਨਮਸਤੰ ਅਨੇਕੈ ॥

Namastan su eekêe Namastan aneekêe

Me postro ante el Uno. Me postro ante el multi Manifiesto.

ਨਮਸਤੰ ਅਭੂਤੇ ॥ ਨਮਸਤੰ ਅਜੂਪੇ ॥ ੯ ॥

Namastan abhuutee Namastan allupee. 9

Me postro ante el Uno que está más allá de los elementos.

Me postro ante el Uno más allá de amarras.

ਨਮਸਤੰ ਨਿਕਰਮੇ ॥ ਨਮਸਤੰ ਨਿਭਰਮੇ ॥

Namastan nirkarmee Namastan nirbharmee

Me postro ante el Uno más allá del Karma.

Me postro ante el Uno más allá de la duda.

ਨਮਸਤੰ ਨਿਦੇਸੇ ॥ ਨਮਸਤੰ ਨਿਭੇਸੇ ॥ ੧੦ ॥

Namastan nirdeesee Namastan nirbheesee. 10

Me postro ante el Uno que no tiene tierra nativa.

Me postro ante el Uno que no tiene vestido autóctono.

ਨਮਸਤੰ ਨਿਨਾਮੇ ॥ ਨਮਸਤੰ ਨਿਕਾਮੇ ॥

Namastan nirnaamee Namastan nirkaamee

Me postro ante el sin nombre. Me postro ante el sin deseo.

ਨਮਸਤੰ ਨਿਧਾਤੇ ॥ ਨਮਸਤੰ ਨ੍ਘਾਤੇ ॥ ੧੧ ॥

Namastan nirdaatee Namastan nirgaatee. 11

Me postro ante el Inmanifiesto. Me postro ante el Imperecedero.

ਨਮਸਤੰ ਨਿ੍ਯੂਤੇ ॥ ਨਮਸਤੰ ਅਭੂਤੇ ॥

Namastan nirduutee Namastan abhuutee

Me postro ante el Inamovible.

Me postro ante el Uno más allá de los elementos.

ਨਮਸਤੰ ਅਲੋਕੇ ॥ ਨਮਸਤੰ ਅਸੋਕੇ ॥ ੧੨ ॥

Namastan alookee Namastan asooke. 12

Me postro ante el Uno más allá del mundo.

Me postro ante el Uno más allá de la tristeza.

ਨਮਸਤੰ ਨ੍ਰਿਤਾਪੇ ॥ ਨਮਸਤੰ ਅਥਾਪੇ ॥

Namastan nirtaapee Namastan athaapee

Me postro ante el libre de aflicción.

Me postro ante el que no puede ser instalado.

ਨਮਸਤੰ ਤ੍ਰਿਮਾਨੇ ॥ ਨਮਸਤੰ ਨਿਧਾਨੇ ॥ ੧੩ ॥

Namastan trimaanee Namastan nidaanee. 13

Me postro ante el Uno alabado en los tres mundos.

Me postro ante la Fuente de todo bien.

ਨਮਸਤੰ ਅਗਾਹੇ ॥ ਨਮਸਤੰ ਅਬਾਹੇ ॥

Namastan agaajee Namastan abaajee

Me postro ante el Insondable.

Me postro ante el Uno que no puede ser apresado.

ਨਮਸਤੰ ਤ੍ਰਿਬਰਗੇ ॥ ਨਮਸਤੰ ਅਸਰਗੇ ॥ ੧੪ ॥

Namastan tribargee Namastan asargee. 14

Me postro ante el Maestro de las tres cualidades.

Me postro ante el Uno no creado.

ਨਮਸਤੰ ਪ੍ਰਭੋਗੇ ॥ ਨਮਸਤੰ ਸੁਜੋਗੇ ॥

Namastan prabhoogee Namastan sulloogee

Me postro ante la Fuente de gozo. Me postro ante el Ser unido.

ਨਮਸਤੰ ਅਰੰਗੇ ॥ ਨਮਸਤੰ ਅਭੰਗੇ ॥ ੧੫ ॥

Namastan aranguee Namastan abhanguee. 15

Me postro ante el Uno que no tiene color.

Me postro ante el Uno que no puede ser destruído.

ਨਮਸਤੰ ਅਗੰਮੇ ॥ ਨਮਸਤਸਤੁ ਰੰਮੇ ॥

Namastan aganmee Namastast ranmee

Me postro ante el Inaccesible. Me postro ante el más hermoso.

ਨਮਸਤੰ ਜਲਾਸਰੇ ॥ ਨਮਸਤੰ ਨਿਰਾਸਰੇ ॥ ੧੬ ॥

Namastan Ilalaasree Namastan niraasree. 16

Me postro ante el Uno que penetra todos los mares.

Me postro ante el Uno que no necesita asistencia.

ਨਮਸਤੰ ਅਜਾਤੇ ॥ ਨਮਸਤੰ ਅਪਾਤੇ ॥

Namastan allaatee Namastan apaatee

Me postro ante el Uno que no tiene clase social.

Me postro ante el Uno que no tiene ancestros.

ਨਮਸਤੰ ਅਮਜਬੇ ॥ ਨਮਸਤਸਤੁ ਅਜਬੇ ॥ ੧੭ ॥

Namastan amallbee Namastast allabee. 17

Me postro ante el Uno que no está atado a ninguna religión.

Me postro ante el Señor más maravilloso.

ਅਦੇਸੰ ਅਦੇਸੇ ॥ ਨਮਸਤੰ ਅਭੇਸੇ ॥

Namastan adeesee Namastan abheesee

Me postro ante el Uno que no tiene tierra nativa.

Me postro ante el Uno que no tiene vestimenta regional.

ਨਮਸਤੰ ਨ੍ਰਿਧਾਮੇ ॥ ਨਮਸਤੰ ਨ੍ਰਿਬਾਮੇ ॥ ੧੮ ॥

Namastan nirdaamee Namastan nirbaamee. 18

Me postro ante el Uno que no tiene hogar.

Me postro ante el Uno que no tiene esposa.

ਨਮੋ ਸਰਬ ਕਾਲੇ ॥ ਨਮੋ ਸਰਬ ਦਿਆਲੇ ॥

Namoo sarab kaalee Namoo sarab diaalee

Me postro ante el Aniquilador. Me postro ante el Uno misericordioso.

ਨਮੋ ਸਰਬ ਰੂਪੇ ॥ ਨਮੋ ਸਰਬ ਭੂਪੇ ॥ ੧੯ ॥

Namoo sarab ruupee Namoo sarab bhuupee. 19

Me postro ante el sin forma. Me postro ante el Regidor de todos.

ਨਮੋ ਸਰਬ ਖਾਪੇ ॥ ਨਮੋ ਸਰਬ ਥਾਪੇ ॥

Namoo sarab khaapee Namoo sarab thaapee

Me postro ante el Destructor. Me postro ante el Estabilizador.

ਨਮੋ ਸਰਬ ਕਾਲੇ ॥ ਨਮੋ ਸਰਬ ਪਾਲੇ ॥ ੨੦ ॥

Namoo sarab kaalee Namoo sarab paalee. 20

Me postro ante el Aniquilador. Me postro ante el Dador.

ਨਮਸਤਸਤੁ ਦੇਵੈ ॥ ਨਮਸਤੰ ਅਭੇਵੈ ॥

Namastast deevêe Namastan abheevêe

Me postro ante el Ser de la luz divina.

Me postro ante el Ser de misterio celestial.

ਨਮਸਤੰ ਅਜਨਮੇ ॥ ਨਮਸਤੰ ਸੁ ਬਨਮੇ ॥ ੨੧ ॥

Namastan allanmee Namastan su banmee. 21

Me postro ante el Uno que no ha nacido.

Me postro ante el Señor más hermoso.

ਨਮੋ ਸਰਬ ਗਉਨੇ ॥ ਨਮੋ ਸਰਬ ਭਉਨੇ ॥

Namoo sarab gounee Namoo sarab bhounee

Me postro ante el Uno que prevalece en todo.

Me postro ante el Uno que todo lo permea.

ਨਮੋ ਸਰਬ ਰੰਗੇ ॥ ਨਮੋ ਸਰਬ ਭੰਗੇ ॥ ੨੨ ॥

Namoo sarab ranguee Namoo sarab bhanguée. 22

Me postro ante el que ama a todos.

Me postro ante el Destructor de todo.

ਨਮੋ ਕਾਲ ਕਾਲੇ ॥ ਨਮਸਤਸਤੁ ਦਿਆਲੇ ॥

Namoo kaal kaalee Namastast diaalee

Me postro ante la Muerte de muertes.

Me postro ante el Señor misericordioso.

ਨਮਸਤੰ ਅਬਰਨੇ ॥ ਨਮਸਤੰ ਅਮਰਨੇ ॥ ੨੩ ॥

Namastan abarnee Namastan amarnee. 23

Me postro ante el Indescriptible. Me postro ante el que no muere.

ਨਮਸਤੰ ਜਰਾਰੰ ॥ ਨਮਸਤੰ ਕ੍ਰਿਤਾਰੰ ॥

Namastan llaraaran Namastan kritaaran

Me postro ante el que no envejece.

Me postro ante el Creador de todo.

ਨਮੋ ਸਰਬ ਧੰਧੇ ॥ ਨਮੋ ਸਤ ਅਬੰਧੇ ॥ ੨੪ ॥

Namoo sarab dhandhee Namoo sat abandhee. 24

Me postro ante el Realizador de todo.

Me postro ante el Señor verdadero, sin restricciones.

ਨਮਸਤੰ ਨ੍ਰਿਸਾਕੇ ॥ ਨਮਸਤੰ ਨ੍ਰਿਬਾਕੇ ॥

Namastan nirsaakee Namastan nirbaakee

Me postro ante el que no tiene parientes.

Me postro ante el Señor sin miedo.

ਨਮਸਤੰ ਰਹੀਮੇ ॥ ਨਮਸਤੰ ਕਰੀਮੇ ॥ ੨੫ ॥

Namastan rajiimee Namastan kariimee. 25

Me postro ante el Señor misericordioso.

Me postro ante el Señor generoso.

ਨਮਸਤੰ ਅਨੰਤੇ ॥ ਨਮਸਤੰ ਮਹੰਤੇ ॥

Namastan anantee Namastan majantee

Me postro ante el que no tiene fin. Me postro ante el más grandioso.

ਨਮਸਤਸਤੁ ਰਾਗੇ ॥ ਨਮਸਤੰ ਸੁਹਾਗੇ ॥ ੨੬ ॥

Namastast raaguee Namastan sujaaguee. 26

Me postro ante el Señor amoroso.

Me postro ante el Esposo del alma novia.

ਨਮੋ ਸਰਬ ਸੋਖੰ ॥ ਨਮੋ ਸਰਬ ਪੋਖੰ ॥

Namoo sarab sookhan Namoo sarab pookhan

Me postro ante el Uno que seca todo.

Me postro ante el Uno que nutre todo.

ਨਮੋ ਸਰਬ ਕਰਤਾ ॥ ਨਮੋ ਸਰਬ ਹਰਤਾ ॥ ੨੭ ॥

Namoo sarab kartaa Namoo sarab jartaa. 27

Me postro ante el Creador de todo.

Me postro ante el Destructor de todo.

ਨਮੋ ਜੋਗ ਜੋਗੇ ॥ ਨਮੋ ਭੋਗ ਭੋਗੇ ॥

Namoo Iloog Iloogue Namoo bhoog bhoogee

Me postro ante el Yogi de Yogis.

Me postro ante el Señor que goza de todos los placeres.

ਨਮੋ ਸਰਬ ਦਿਆਲੇ ॥ ਨਮੋ ਸਰਬ ਪਾਲੇ ॥ ੨੮ ॥

Namoo sarab diaalee Namoo sarab paalee. 28

Me postro ante el Uno que es misericordioso con todos.

Me postro ante el Uno que nutre a todos.

ਚਾਚਰੀ ਛੰਦ ॥ ਤ੍ਵ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Chaachrii Chhand Tav Praasad
Por Su gracia

ਅਰੂਪ ਹੈਂ ॥ ਅਨੂਪ ਹੈਂ ॥
Aruup jêeⁿ Anuup jêeⁿ
Él está sin forma. Él es incomparable.

ਅਜੂ ਹੈਂ ॥ ਅਭੂ ਹੈਂ ॥ ੨੯ ॥
Alluu jêeⁿ Abhuu jêeⁿ. 29
Él está más allá del nacimiento. Él está más allá de los elementos.

ਅਲੇਖ ਹੈਂ ॥ ਅਭੇਖ ਹੈਂ ॥
Aleekh jêeⁿ Abheekh jêeⁿ
Él no tiene imagen, no tiene vestido regional.

ਅਨਾਮ ਹੈਂ ॥ ਅਕਾਮ ਹੈਂ ॥ ੩੦ ॥
Anaam jêeⁿ Akaam jêeⁿ. 30
Él no tiene nombre, está sin deseo.

ਅਧੇ ਹੈਂ ॥ ਅਭੇ ਹੈਂ ॥
Adhee jêeⁿ Abhee jêeⁿ
Él es incomprensible, está más allá del entendimiento.

ਅਜੀਤ ਹੈਂ ॥ ਅਭੀਤ ਹੈਂ ॥ ੩੧ ॥
Alliit jêeⁿ Abhiit jêeⁿ. 31
Él es invencible. Él está sin miedo.

ਤ੍ਰਿਮਾਨ ਹੈਂ ॥ ਨਿਧਾਨ ਹੈਂ ॥

Trimaan jêeⁿ Nidhaan jêeⁿ

Él es honrado en los tres mundos. Él es el más grande Tesoro.

ਤ੍ਰਿਬਰਗ ਹੈਂ ॥ ਅਸਰਗ ਹੈਂ ॥ ੩੨ ॥

Tribarg jêeⁿ Asarg jêeⁿ. 32

Él es el Maestro de las tres cualidades, Él es no nacido.

ਅਨੀਲ ਹੈਂ ॥ ਅਨਾਦਿ ਹੈਂ ॥

Aniil jêeⁿ Anaad jêeⁿ

Él no tiene color, no tiene principio.

ਅਜੇ ਹੈਂ ॥ ਅਜਾਦਿ ਹੈਂ ॥ ੩੩ ॥

Allee jêeⁿ Allaade jêeⁿ. 33

Él no tiene edad, no tiene nacimiento.

ਅਜਨਮ ਹੈਂ ॥ ਅਬਰਨ ਹੈਂ ॥

Allanam jêeⁿ Abarn jêeⁿ

Él no ha nacido de un vientre.

ਅਭੂਤ ਹੈਂ ॥ ਅਭਰਨ ਹੈਂ ॥ ੩੪ ॥

Abhuut jêeⁿ Abharn jêeⁿ. 34

Él no está hecho de materia, Él no es sostenido por nadie.

ਅਗੰਜ ਹੈਂ ॥ ਅਭੰਜ ਹੈਂ ॥

Aganll jêeⁿ Abhanll jêeⁿ

Él es invencible, es el mejor amigo.

ਅਝੁਝ ਹੈਂ ॥ ਅਝੰਝ ਹੈਂ ॥ ੩੫ ॥

Alluull jêeⁿ Allanll jêeⁿ. 35

Él no puede ser conquistado, no puede ser sacudido.

ਅਮੀਕ ਹੈਂ ॥ ਰਫੀਕ ਹੈਂ ॥
Amiik jêeⁿ Rafiik jêeⁿ
Él es el más profundo, es el mejor amigo.

ਅਧੰਧ ਹੈਂ ॥ ਅਬੰਧ ਹੈਂ ॥ ੩੬ ॥
Adhandh jêeⁿ Abandh jêeⁿ. 36
Él está libre de enredos, está libre de amarras.

ਨਿਰਬੂਝ ਹੈਂ ॥ ਅਸੂਝ ਹੈਂ ॥
Nirbuull jêeⁿ Asuull jêeⁿ
Él es incognoscible. Él es incomprendible.

ਅਕਾਲ ਹੈਂ ॥ ਅਜਾਲ ਹੈਂ ॥ ੩੭ ॥
Akaal jêeⁿ Allaal jêeⁿ. 37
Él está más allá de la muerte. Él está más allá del alcance de Maya.

ਅਲਾਹ ਹੈਂ ॥ ਅਜਾਹ ਹੈਂ ॥
Alaaj jêeⁿ Allaaj jêeⁿ
Él es el Señor Alá. Él no está limitado a ningún lugar.

ਅਨੰਤ ਹੈਂ ॥ ਮਹੰਤ ਹੈਂ ॥ ੩੮ ॥
Anant jêeⁿ Majant jêeⁿ. 38
Él no tiene fin. Él es el más grande.

ਅਲੀਕ ਹੈਂ ॥ ਨਿਸੀਕ ਹੈਂ ॥
Aliik jêeⁿ Nirsiik jêeⁿ
Él es sabio, no tiene rival.

ਨਿਰਲੰਭ ਹੈਂ ॥ ਅਸੰਭ ਹੈਂ ॥ ੩੯ ॥
Nirlanbh jêeⁿ **Asanbh jêeⁿ.** **39**
No necesita apoyo. Él es incomprendible.

ਅਗੰਮ ਹੈਂ ॥ ਅਜੰਮ ਹੈਂ ॥
Aganm jêeⁿ **Allanm jêeⁿ**
Él es inaccesible. Él es no nacido.

ਅਭੂਤ ਹੈਂ ॥ ਅਛੂਤ ਹੈਂ ॥ ੪੦ ॥
Abhuut jêeⁿ **Achhuut jêeⁿ.** **40**
Él no está formado de materia, no puede ser tocado.

ਅਲੋਕ ਹੈਂ ॥ ਅਸੋਕ ਹੈਂ ॥
Alook jêeⁿ **Asook jêeⁿ**
Él está más allá de este mundo. Él está más allá de la preocupación.

ਅਕਰਮ ਹੈਂ ॥ ਅਭਰਮ ਹੈਂ ॥ ੪੧ ॥
Akarm jêeⁿ **Abharm jêeⁿ.** **41**
Él está más allá del Karma. Él está más allá de la duda.

ਅਜੀਤ ਹੈਂ ॥ ਅਭੀਤ ਹੈਂ ॥
Alliit jêeⁿ **Abhiit jêeⁿ**
Él es invencible. Él está sin miedo.

ਅਬਾਹ ਹੈਂ ॥ ਅਗਾਹ ਹੈਂ ॥ ੪੨ ॥
Abaaj jêeⁿ **Agaaaj jêeⁿ.** **42**
Él es inamovible. Él es inescrutable.

ਅਮਾਨ ਹੈਂ ॥ ਨਿਧਾਨ ਹੈਂ ॥

Amaan jêeⁿ Nidhaan jêeⁿ

Él es inmensurable. Él es el gran Tesoro.

ਅਨੇਕ ਹੈਂ ॥ ਫਿਰ ਏਕ ਹੈਂ ॥ ੪੩ ॥

Aneek jêeⁿ Fir eek jêeⁿ. 43

Él es muchos, sin embargo Él es todavía el Uno.

ਭੁਜੰਗ ਪ੍ਰਯਾਤ ਛੰਦ ॥
Bhullang prayaat chhand

ਨਮੋ ਸਰਬ ਮਾਨੇ ॥ ਸਮਸਤੀ ਨਿਧਾਨੇ ॥

Namoo sarab maanee Samastii nidhaanee

Me postro ante el Uno que es honrado por todos.

Me postro ante el Tesoro grandioso.

ਨਮੋ ਦੇਵ ਦੇਵੇ ॥ ਅਭੇਖੀ ਅਭੇਵੇ ॥ ੪੪ ॥

Namoo deev deevee Abheekhii abhevee. 44

Me postro ante la Divinidad de lo Divino.

Ante el que no tiene vestido ni traje regional.

ਨਮੋ ਕਾਲ ਕਾਲੇ ॥ ਨਮੋ ਸਰਬ ਪਾਲੇ ॥

Namoo kaal kaalee Namoo sarab paalee

Me postro ante la Muerte de muertes.

Me postro ante el Nutridor de todos.

ਨਮੋ ਸਰਬ ਗਉਣੇ ॥ ਨਮੋ ਸਰਬ ਭਉਣੇ ॥ ੪੫ ॥

Namoo sarab gounee Namoo sarab bhounee. 45

Me postro ante el Uno que prevalece dondequiera.

Me postro ante el Uno que existe dondequiera.

ਅਨੰਗੀ ਅਨਾਥੇ ॥ ਨ੍ਰਿਸੰਗੀ ਪ੍ਰਮਾਥੇ ॥

Ananguii anaathee Nirsanguii parmaathee

*Me postro ante el que no tiene forma, ante el que no tiene certificado.
Me postro ante el que no tiene camarada, Supremo destructor.*

ਨਮੋ ਭਾਨ ਭਾਨੇ ॥ ਨਮੋ ਮਾਨ ਮਾਨੇ ॥ ੪੬ ॥

Namoo bhaan bhaanee Namoo maan maanee. 46

*Me postro ante el Sol de Soles.
Me postro ante el Respeto de lo Respetado.*

ਨਮੋ ਚੰਦ੍ਰ ਚੰਦ੍ਰੇ ॥ ਨਮੋ ਭਾਨ ਭਾਨੇ ॥

Namoo chandr chandree Namoo bhaan bhaanee

Me postro ante la Luna de Lunas. Me postro ante el Sol de Soles.

ਨਮੋ ਗੀਤ ਗੀਤੇ ॥ ਨਮੋ ਤਾਨ ਤਾਨੇ ॥ ੪੭ ॥

Namoo guit guitee Namoo taan taanee. 47

*Me postro ante el Canto de los Cantos.
Me postro ante la Melodía de Melodías.*

ਨਮੋ ਨਿਰਤ ਨਿਰਤੇ ॥ ਨਮੋ ਨਾਦ ਨਾਦੇ ॥

Namoo nirt nirtee Namoo naad naadee

*Me postro ante el Danzante de Danzantes.
Me postro ante la corriente de sonido del Naad.*

ਨਮੋ ਪਾਨ ਪਾਨੇ ॥ ਨਮੋ ਬਾਦ ਬਾਦੇ ॥ ੪੮ ॥

Namoo paan paanee Namoo baad baadee. 48

*Me postro ante el ritmo de las pulsaciones.
Me postro ante el drama del mundo.*

ਅਨੰਗੀ ਅਨਾਮੇ ॥ ਸਮਸਤੀ ਸਰੂਪੇ ॥

Ananguii anaamee Samastii sarupee

Sin forma, Señor sin nombre. Me postro ante la más hermosa forma.

ਪ੍ਰਭੰਗੀ ਪ੍ਰਮਾਥੇ ॥ ਸਮਸਤੀ ਬਿਭੂਤੇ ॥ ੪੯ ॥

Prabhanguui pramaathee Samastii bibhuutee. 49

Supremo Señor Dios, Destructor del Universo.

Me postro ante el Señor de los elementos.

ਕਲੰਕੰ ਬਿਨਾ ਨੇ ਕਲੰਕੀ ਸਰੂਪੇ ॥

Kalankan binaa nee kalankii saruuppee

Me postro ante el que no tiene mancha ni mancilla.

La forma de inmaculada belleza.

ਨਮੋ ਰਾਜ ਰਾਜੇ ਸ੍ਵਰੰ ਪਰਮ ਰੂਪੇ ॥ ੫੦ ॥

Namoo raall raalee svaran param ruuppee. 50

Me postro ante el Yogi de Yogis, el Supremo; de la forma más sublime.

ਨਮੋ ਜੋਗ ਜੋਗੇ ਸ੍ਵਰੰ ਪਰਮ ਸਿੱਧੇ ॥

Namoo lloog lloogee svaran param sidhee

Me postro ante el Yogi de Yogis. El perfecto y sublime Ser espiritual.

ਨਮੋ ਰਾਜ ਰਾਜੇ ਸ੍ਵਰੰ ਪਰਮ ਬ੍ਰਿਧੇ ॥ ੫੧ ॥

Namoo raall raallee svaran param bridhee. 51

Me postro ante el Rey de Reyes. El Señor y Comandante.

ਨਮੋ ਸਸਤ੍ਰ ਪਾਣੇ ॥ ਨਮੋ ਅਸਤ੍ਰ ਮਾਣੇ ॥

Namoo sastar paanee Namoo astar maanee

Me postro ante el que lleva las armas.

Me postro ante el supremo Arquero del Universo.

ਨਮੋ ਪਰਮ ਗਿਆਤਾ ॥ ਨਮੋ ਲੋਕ ਮਾਤਾ ॥ ੫੨ ॥

Namoo param guiaataa Namoo look maataa. 52

Me postro ante la suprema Sabiduría espiritual.

ਅਭੇਖੀ ਅਭਰਮੀ ਅਭੋਗੀ ਅਭੁਗਤੇ ॥

Abheekhii abharmii abhooguii abhugtee

Sin traje ni duda, sin deseo ni tentación.

ਨਮੋ ਜੋਗ ਜੋਗੇ ਸ੍ਰੀ ਪਰਮ ਜੁਗਤੇ ॥ ੫੩ ॥

Namoo Iloog Iloogee svaran param Iugtee. 53

Me postro ante el Yogi de Yogis.

La ciencia de la más alta conciencia.

ਨਮੋ ਨਿੱਤ ਨਾਰਾਇਣੇ ਕੂਰ ਕਰਮੇ ॥

Namoo nit naaraainee kuur karmee

Me postro ante el Señor siempre presente, quien derrota a los hacedores del mal.

ਨਮੋ ਪ੍ਰੇਤ ਅਪ੍ਰੇਤ ਦੇਵੇ ਸੁਧਰਮੇ ॥ ੫੪ ॥

Namoo preet apreet deevee sudharmee. 54

Me inclino ante el Uno que confiere la espiritualidad a los virtuosos y viciosos.

ਨਮੋ ਰੋਗ ਹਰਤਾ ॥ ਨਮੋ ਰਾਗ ਰੂਪੇ ॥

Namoo roog jartaa Namoo raag rupee

Me postro ante el Destructor de la enfermedad.

Me postro ante la Personificación del amor.

ਨਮੋ ਸਾਹ ਸਾਹੰ ॥ ਨਮੋ ਭੂਪ ਭੂਪੇ ॥ ੫੫ ॥

Namoo saaj saajan Namoo bhuup bhuppee. 55

Me postro ante el Emperador de Emperadores.

Me postro ante el Monarca de Monarcas.

ਨਮੋ ਦਾਨ ਦਾਨੇ ॥ ਨਮੋ ਮਾਨ ਮਾਨੇ ॥

Namoo daan daanee Namoo maan maanee

Me postro ante el Dador de Dadores.

Me postro ante el Honor de Honores.

ਨਮੋ ਰੋਗ ਰੋਗੇ ਨਮਸਤੰ ਇਸਨਾਨੰ ॥ ੫੬ ॥

Namoo roog roogee namastan isnaan. 56

Me postro ante la Enfermedad de enfermedades.

Me postro ante la Purificación.

ਨਮੋ ਮੰਤ੍ਰ ਮੰਤ੍ਰੰ ॥ ਨਮੋ ਜੰਤ੍ਰ ਜੰਤ੍ਰੰ ॥

Namoo mantr mantran Namoo llantr llantran

Me postro ante el Mantra de Mantras.

Me postro ante el Encanto mágico de los Encantos.

ਨਮੋ ਇਸਟ ਇਸਟੇ ॥ ਨਮੋ ਤੰਤ੍ਰ ਤੰਤ੍ਰੰ ॥ ੫੭ ॥

Namoo ist istee Namoo tantr tran. 57

Me postro ante la Divinidad de lo Divino.

Me postro ante el Tantra de Tantras.

ਸਦਾ ਸੱਚਦਾਨੰਦ ਸਰਬੰ ਪ੍ਰਣਾਸੀ ॥

Sadaa sachadaanand sarban pranaasii

Eterna verdad y gloria. Destructor de todo.

ਅਨੂਪੇ ਅਰੂਪੇ ਸਮਸਤੁਲਿ ਨਿਵਾਸੀ ॥ ੫੮ ॥

Anupee arupee samastul nivaasii. 58

Señor sin forma, exquisitamente hermoso, prevaleciente dondequiera.

ਸਦਾ ਸਿਧਦਾ ਬੁਧਦਾ ਬ੍ਰਿਧ ਕਰਤਾ ॥

Sadaa sidhadaa budhdaa bridh kartaa

Eterna perfección espiritual y sabiduría que otorgas el éxito.

ਅਧੋ ਉਰਧ ਅਰਧੰ ਅਘੰ ਓਘ ਹਰਤਾ ॥ ੫੯ ॥

Adhoo urdh ardhan agan og jartaa. 59

*Llenando el Cielo, la Tierra y las regiones inferiores.
Despiadado Destructor de los pecados.*

ਪਰਮ ਪਰਮ ਪਰਮੇਸ਼੍ਵਰੰ ਪ੍ਰੋਛ ਪਾਲੰ ॥

Param param parmeesvaran proochh paalan

Supremo Señor Dios fundamental trascendental, que nutres y sostienes a todos.

ਸਦਾ ਸਰਬਦਾ ਸਿੱਧ ਦਾਤਾ ਦਿਆਲੰ ॥ ੬੦ ॥

Sadaa sarbdaa sidh daataa diaalan. 60

Eterno Dador, de todos los poderes espirituales, misericordioso Señor Dios.

ਅਛੇਦੀ ਅਭੇਦੀ ਅਨਾਮੰ ਅਕਾਮੰ ॥

Achheedii abheedii anaaman akaaman

Indestructible. Inescrutable. Sin nombre ni deseo.

ਸਮਸਤੋ ਪਰਾਜੀ ਸਮਸਤਸਤੁ ਧਾਮੰ ॥ ੬੧ ॥

Samastoo paraalii samastast dhaaman. 61

*Me postro ante el Conquistador de todos.
Me postro ante el Uno que reside en todos.*

ਤੇਰਾ ਜੋਰੁ ॥ ਚਾਚਰੀ ਛੰਦ ॥
Teeraa Iloor Chaachrii chhand

ਜਲੇ ਹੈਂ ॥ ਥਲੇ ਹੈਂ ॥
Llalee jêeⁿ Thalee jêeⁿ
Él está presente en el agua. Él está presente en la tierra.

ਅਭੀਤ ਹੈਂ ॥ ਅਭੇ ਹੈਂ ॥ ॥ ੬੨ ॥
Abhiit jêeⁿ Abhee jêeⁿ. 62
Sin miedo. Insondable.

ਪ੍ਰਭੂ ਹੈਂ ॥ ਅਜੂ ਹੈਂ ॥
Prabhuu jêeⁿ Alluu jêeⁿ
Él es Dios. No nacido.

ਅਦੇਸ ਹੈਂ ॥ ਅਭੇਸ ਹੈਂ ॥ ੬੩ ॥
Adees jêeⁿ Abhees jêeⁿ. 63
Sin país ni vestimenta regional.

ਭੁਜੰਗ ਪ੍ਰਯਾਤ ਛੰਦ ॥
Bhullang prayaat chhand

ਅਗਾਧੇ ਅਬਾਧੇ ॥ ਅਨੰਦੀ ਸਰੂਪੇ ॥
Agaadhee abaadhee Anandii saruupée
Insondable y sin oposición. Tú eres la fuente de éxito.

ਨਮੋ ਸਰਬ ਮਾਨੇ ॥ ਸਮਸਤੀ ਨਿਧਾਨੇ ॥ ੬੪ ॥
Namoo sarab maanee Samastii nidhaanee. 64
*Me postro ante el Honrado por todos.
Me postro ante el Tesoro más grande.*

ਨਮਸਤ੍ਵੰ ਨਿਨਾਥੇ ॥ ਨਮਸਤ੍ਵੰ ਪ੍ਰਮਾਥੇ ॥

Namastvan nirnaathee Namastvan pramaatee

Me postro ante Él. El supremo Maestro.

Me postro ante Él, quien puede destruir a quien sea.

ਨਮਸਤ੍ਵੰ ਅਗੰਜੇ ॥ ਨਮਸਤ੍ਵੰ ਅਭੰਜੇ ॥ ੬੫ ॥

Namastvan aganlee Namastvan abhanlee. 65

Me postro ante Él. El Invencible.

Me postro ante Él. El Indestructible.

ਨਮਸਤ੍ਵੰ ਅਕਾਲੇ ॥ ਨਮਸਤ੍ਵੰ ਅਪਾਲੇ ॥

Namastvan akaalee Namastvan apaalee

Me postro ante el Uno inmortal.

Me postro ante Él. El que no necesita sustento.

ਨਮੋ ਸਰਬ ਦੇਸੇ ॥ ਨਮੋ ਸਰਬ ਭੇਸੇ ॥ ੬੬ ॥

Namoo sarab deesee Namoo sarab bheesee. 66

Me postro ante el Uno en todas las naciones.

Me postro ante el Uno, en todos los estilos de vestimentas.

ਨਮੋ ਰਾਜ ਰਾਜੇ ॥ ਨਮੋ ਸਾਜ ਸਾਜੇ ॥

Namoo raall raallee Namoo saall saallee

Me postro ante el Rey de Reyes.

Me postro ante el Moldeador de formas.

ਨਮੋ ਸ਼ਾਹ ਸ਼ਾਹੇ ॥ ਨਮੋ ਮਾਹ ਮਾਹੇ ॥ ੬੭ ॥

Namoo shaaj shaajee Namoo maaj maajee. 67

Me postro ante el Emperador de Emperadores.

Me postro ante la Luna de Lunas.

ਨਮੋ ਗੀਤ ਗੀਤੇ ॥ ਨਮੋ ਪ੍ਰੀਤ ਪ੍ਰੀਤੇ ॥

Namoo guit guitee Namoo priit priitee

Me postro ante la Canción de Canciones.

Me postro ante el Amor de los Amores.

ਨਮੋ ਰੋਖ ਰੋਖੇ ॥ ਨਮੋ ਸੋਖ ਸੋਖੇ ॥ ੬੮ ॥

Namoo rookh rookhee Namoo sookh sookhee. 68

Me postro ante la Ira de Iras.

Me postro ante la aridez más grande.

ਨਮੋ ਸਰਬ ਰੋਗੇ ॥ ਨਮੋ ਸਰਬ ਭੋਗੇ ॥

Namoo sarab roogee Namoo sarab bhoogee

Me postro ante la enfermedad de todos.

Me postro ante Él, que goza de todo.

ਨਮੋ ਸਰਬ ਜੀਤੰ ॥ ਨਮੋ ਸਰਬ ਭੀਤੰ ॥ ੬੯ ॥

Namoo sarab Iiitan Namoo sarab bhiitan. 69

Me postro ante el Conquistador de todo.

Me postro ante Él, quien infunde a todos con temor.

ਨਮੋ ਸਰਬ ਗਿਆਨੰ ॥ ਨਮੋ ਪਰਮ ਤਾਨੰ ॥

Namoo sarab guiaanaan Namoo param taanan

Me postro ante el Conocedor de todos.

Me postro ante Él, la Gran Fuerza Suprema.

ਨਮੋ ਸਰਬ ਮੰਤ੍ਰੰ ॥ ਨਮੋ ਸਰਬ ਜੰਤ੍ਰੰ ॥ ੭੦ ॥

Namoo sarab mantran Namoo sarab Ilantran. 70

Me postro ante el Conocedor de todos los Mantras.

Me postro ante el Encantador mágico de todos.

ਨਮੋ ਸਰਬ ਦ੍ਰਿਸ਼ੰ ॥ ਨਮੋ ਸਰਬ ਕ੍ਰਿਸ਼ੰ ॥

Namoo sarab drisan Namoo sarab krisan

Me postro ante el Uno, que lo ve todo.

Me postro ante el Uno, quien atrae todo a sí mismo.

ਨਮੋ ਸਰਬ ਰੰਗੇ ॥ ਤ੍ਰਿਭੰਗੀ ਅਨੰਗੇ ॥ ੭੧ ॥

Namoo sarab ranguee Tribanguui ananguee. 71

Me postro ante el Color de todos. Destructor de los tres mundos.

Ante Dios desencarnado.

ਨਮੋ ਜੀਵ ਜੀਵੰ ॥ ਨਮੋ ਬੀਜ ਬੀਜੇ ॥

Namoo Iliiv Iliivan Namoo biill biillee

Me postro ante la Esencia de la vida.

Me postro ante la Semilla primordial.

ਅਖਿੱਜੇ ਅਭਿੱਜੇ ॥ ਸਮਸਤੰ ਪ੍ਰਸਿੱਜੇ ॥ ੭੨ ॥

Akhillee abhillee Namastan prasillee. 72

El que permanece sin daño y desapegado.

Él bendice a todos con su amor.

ਕ੍ਰਿਪਾਲੰ ਸਰੂਪੇ ॥ ਕੁਕਰਮੰ ਪ੍ਰਣਾਸੀ ॥

Kirpaalan saruuppee Kukarman pranaasii

Me postro ante la Personificación de misericordia.

Destructor del mal.

ਸਦਾ ਸਰਬਦਾ ਰਿਧਿ ਸਿਧੰ ਨਿਵਾਸੀ ॥ ੭੩ ॥

Sadaa sarbdaa ridh sidhan nivaasii. 73

Fuente eterna de todas las riquezas, y de poderes espirituales supernaturales.

ਚਰਪਟ ਛੰਦ ॥ ਤੂ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Charpat chhand Tav prasaad
Por Su gracia

ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਕਰਮੇ ॥ ਅੰਬ੍ਰਿਤ ਧਰਮੇ ॥
Anmrit karmee Anbrit dharmee
Sus acciones son dulces.
Las leyes de Dios no pueden ser violadas.

ਅਖੱਲ ਜੋਗੇ ॥ ਅਚੱਲ ਭੋਗੇ ॥ ੭੪ ॥
Akal Iloguee Achal bhoogee. 74
Su Yoga es eterno. Dios es la casa de placeres sin fin.

ਅਚੱਲ ਰਾਜੇ ॥ ਅਟੱਲ ਸਾਜੇ ॥
Achal raallee Atal saallee
Su Ley es eterna. Su Reino es por siempre.

ਅਖੱਲ ਧਰਮੰ ॥ ਅਲੱਖ ਕਰਮੰ ॥ ੭੫ ॥
Akhal dharman Alakh karman. 75
Su Ley del Dharma es permanente.
Las obras de Dios son incomprensibles.

ਸਰਬੰ ਦਾਤਾ ॥ ਸਰਬੰ ਗਿਆਤਾ ॥
Sarban daataa Sarban guiaataa
Dador de todo. Conocedor de todo.

ਸਰਬੰ ਭਾਨੇ ॥ ਸਰਬੰ ਮਾਨੇ ॥ ੭੬ ॥
Sarban bhaanee Sarban maanee. 76
Luz de todos. Adorado por todos.

ਸਰਬੰ ਪ੍ਰਾਣੰ ॥ ਸਰਬੰ ਤ੍ਰਾਣੰ ॥

Sarban praanan Sarban traanan

Aliento de vida de todos. Fortaleza de todos.

ਸਰਬੰ ਭੁਗਤਾ ॥ ਸਰਬੰ ਜੁਗਤਾ ॥ ੭੭ ॥

Sarban bhugtaa Sarban llugtaa. 77

Dios es el que goza de todo. Unido con todos.

ਸਰਬੰ ਦੇਵੰ ॥ ਸਰਬੰ ਭੇਵੰ ॥

Sarban deevan Sarban bheevan

Luz divina de todo. Conocedor de los secretos de todos.

ਸਰਬੰ ਕਾਲੇ ॥ ਸਰਬੰ ਪਾਲੇ ॥ ੭੮ ॥

Sarban kaalee Sarban paalee. 78

Muerte de todo. Sustento de todos.

ਰੂਆਲ ਛੰਦ ॥ ਤ੍ਵ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

Ruual chhand Tav prasaad

Por Su gracia

ਆਦਿ ਰੂਪ ਅਨਾਦਿ ਮੂਰਤਿ ਅਜੋਨਿ ਪੁਰਖ ਅਪਾਰ ॥

Aad ruup anaad muurat alloon purak apaar

Forma Primordial. Imagen sin principio.

No nacido. Ser Supremo Infinito.

ਸਰਬ ਮਾਨ ਤ੍ਰਿਮਾਨ ਦੇਵ ਅਭੇਵ ਆਦਿ ਉਦਾਰ ॥

Sarab maan tirmaan deev abheev aad udaar

Honrado por todos. Su Luz divina ilumina los tres mundos.

Misterio impenetrable. Salvación primordial.

ਸਰਬ ਪਾਲਕ ਸਰਬ ਘਾਲਕ ਸਰਬ ਕੋ ਪੁਨਿ ਕਾਲ ॥

Sarab paalak sarab gaalak sarab koo pun kaal

Dios nutre a todos. Es la inspiración de todos.

Causa la muerte de todos.

ਜੱਤ੍ਰ ਤੱਤ੍ਰ ਬਿਰਾਜਹੀ ਅਵਧੂਤ ਰੂਪ ਰਿਸਾਲ ॥ ੭੯ ॥

Llatr tatr biraallajii avduul ruup rasaal. 79

Dios es el que asume todas las austeridades.

Es la Fuente más hermosa de gozo.

ਨਾਮ ਠਾਮ ਨ ਜਾਤ ਜਾਕਰ ਰੂਪ ਰੰਗ ਨ ਰੇਖ ॥

Naam thaam na llaat llaakar ruup rang na reekh

Dios no se particulariza por nombre, lugar o clase social ni por casta, color o marca que lo distinga.

ਆਦਿ ਪੁਰਖ ਉਦਾਰ ਮੂਰਤਿ ਅਜੋਨਿ ਆਦਿ ਅਸੇਖ ॥

Aad purkh udaar muurat alloon aad aseekh

Dios, el Creador primordial, está presente en todo.

De corazón inmenso, no es nacido en un cuerpo, Ser primordial infinito.

ਦੇਸ ਔਰ ਨ ਭੇਸ ਜਾਕਰ ਰੂਪ ਰੇਖ ਨ ਰਾਗ ॥

Dees aôor na bhees llakar ruup reekh naa raag

Dios no tiene país especial, vestimenta, marca ni amor por algo en particular.

ਜੱਤ੍ਰ ਤੱਤ੍ਰ ਦਿਸਾ ਵਿਸਾ ਹੁਇ ਫੈਲਿਓ ਅਨੁਰਾਗ ॥ ੮੦ ॥

Llatr tatr disaa visaa joe fêelio anuraag. 80

Aquí y allá, en todas direcciones,

su amor universal existe en todas partes.

ਨਾਮ ਕਾਮ ਬਿਹੀਨ ਪੇਖਤ ਧਾਮ ਹੂੰ ਨਹਿ ਜਾਹਿ ॥
Naam kaam bijiin peekhat dhaam juun nej llaaej
Él está más allá del nombre, lugar, forma y color.

ਸਰਬ ਮਾਨ ਸਰਬੱਤ੍ਰ ਮਾਨ ਸਦੈਵ ਮਾਨਤ ਤਾਹਿ ॥
Sarab maan sarbatr maan sadêev maanat taaje
Él es honrado y alabado por todos. Todos lo reconocen como suyo.

ਏਕ ਮੂਰਤਿ ਅਨੇਕ ਦਰਸਨ ਕੀਨ ਰੂਪ ਅਨੇਕ ॥
Ek muurat aneek darsan kiin ruup aneek
Dios es Uno, aun Él puede ser visto en innumerables formas creadas por Él.

ਖੇਲ ਖੇਲ ਅਖੇਲ ਖੇਲਨ ਅੰਤ ਕੋ ਫਿਰ ਏਕ ॥ ੮੧ ॥
Kheel kheel akheel kheelan ant koo fir ek. 81
*Dios juega los papeles en el drama del mundo.
Crea su creación, luego la destruye y vuelve otra vez a estar absorbido en su estado absoluto.*

ਦੇਵ ਭੇਵ ਨ ਜਾਨਹੀ ਜਿਹ ਬੇਦ ਅਉਰ ਕਤੇਬ ॥
Deev bheev na llaanjii Ilej beed aur kateeb
*Los secretos de Dios son desconocidos aún por los Dioses.
Ni los libros sagrados (Vedas y Smirtis) los pueden revelar.*

ਰੂਪ ਰੰਗ ਨ ਜਾਤਿ ਪਾਤਿ ਸੁ ਜਾਨਈ ਕਿਹ ਜੇਬ ॥
Ruup rang na llaat paat su llaanaii kej lleeb
*Dios, quien no tiene forma, color, casta y credo.
¿Quién lo puede describir?*

ਤਾਤ ਮਾਤ ਨ ਜਾਤ ਜਾਕਰਿ ਜਨਮ ਮਰਨ ਬਿਹੀਨ ॥
Taat maat na llaat llaakar llanam marn bijiin
Dios no tiene padre ni madre, Él trasciende la vida y la muerte.

ਚੱਕ੍ਰ ਬੱਕ੍ਰ ਫਿਰੈ ਚਤ੍ਰ ਚੱਕ ਮਾਨਹੀ ਪੁਰ ਤੀਨ ॥ ੮੨ ॥

Chakr bakr firêe chatr chak maanjii pur tiin. 82

Quando Dios aparece en su forma terrible como el Destructor y arrasa en todas partes, las creaturas en los tres mundos tiemblan y se postran ante Él.

ਲੋਕ ਚਉਦਹ ਕੇ ਬਿਖੈ ਜਗ ਜਾਪਹੀ ਜਿਹ ਜਾਪ ॥

Look choudej kee bikhêe Ilag Ilaapjii Ilej Ilaap

Los seres vivientes de los catorce mundos repiten el nombre de Dios en meditación.

ਆਦਿ ਦੇਵ ਅਨਾਦਿ ਮੂਰਤਿ ਥਾਪਿਓ ਸਬੈ ਜਿਹ ਥਾਪ ॥

Aad deev anaad muurat thaapio sabêe Ilej thaap

Dios es el Ser divino primordial, cuyo origen no puede ser descubierto, pues Él ha creado el Universo.

ਪਰਮ ਰੂਪ ਪੁਨੀਤ ਮੂਰਤਿ ਪੂਰਨ ਪੁਰਖੁ ਅਪਾਰ ॥

Param ruup puniit muurat puuran purakh apaar

Dios es el Ser Supremo, de forma inmaculada, la Persona Suprema. Dios es el Infinito.

ਸਰਬ ਬਿਸ੍ਵ ਰਚਿਓ ਸੁਯੰਭਵ ਗੜਨ ਭੰਜਨਹਾਰ ॥ ੮੩ ॥

Sarab bisv rachio suyanbhav garan bhallanjaar. 83

Él es el Creador del Universo entero, Autoexistente.

Destructor de todo.

ਕਾਲ ਹੀਨ ਕਲਾ ਸੰਜੁਗਤਿ ਅਕਾਲ ਪੁਰਖ ਅਦੇਸ ॥

Kaal jiin kalaa sanllugt akaal purak adees

Dios trasciende la muerte, es todopoderoso y no pertenece a ningún país.

ਧਰਮ ਧਾਮ ਸੁ ਭਰਮ ਰਹਿਤ ਅਭੂਤ ਅਲਖ ਅਭੇਸ ॥

Dharm dhaam su bharm rehet abhuut alak abees

Dios es la Fuente de la verdad, está libre de duda, está más allá de los elementos, es invisible y no porta vestimenta.

ਅੰਗ ਰਾਗ ਨ ਰੰਗ ਜਾਕਹ ਜਾਤਿ ਪਾਤਿ ਨ ਨਾਮ ॥

Ang raag na rang llaakej llat paat na naam

Dios no tiene forma, cuerpo, color, casta ni nombre que lo distinga.

ਗਰਬ ਗੰਜਨ ਦੁਸਟ ਭੰਜਨ ਮੁਕਤਿ ਦਾਇਕ ਕਾਮ ॥ ੮੪ ॥

Garab ganllan dust bhanllan mukat daaek kaam. 84

*Dios destruye el ego de los orgullosos y a los malvados.
Él les da la salvación y satisface los deseos.*

ਆਪ ਰੂਪ ਅਮੀਕ ਅਨ ਉਸਤਤਿ ਏਕ ਪੁਰਖ ਅਵਧੂਤ ॥

Aap ruup amiik an ustat ek purakh avdhoot

Dios es autocreado e insondable, sus excelencias están más allá de toda descripción. Él es Uno en sí mismo, desapegado de todo.

ਗਰਬ ਗੰਜਨ ਸਰਬ ਭੰਜਨ ਆਦਿ ਰੂਪ ਅਸੂਤ ॥

Garab ganllan sarab bhanllan aad ruup asuut

*Dios arrasa el ego de los orgullosos y destruye a todos.
Él es el Ser primordial sin apego.*

ਅੰਗ ਹੀਨ ਅਭੰਗ ਅਨਾਤਮ ਏਕ ਪੁਰਖ ਅਪਾਰ ॥

Ang jiin abang anaatam ek purakh apaar

*Dios no tiene extremidades, es indestructible, sin alma individual.
Él es el Ser supremo infinito.*

ਸਰਬ ਲਾਇਕ ਸਰਬ ਘਾਇਕ ਸਰਬ ਕੋ ਪ੍ਰਤਿਪਾਰ ॥ ੮੫ ॥

Sarab laaek sarab gaaek sarab koo pratipaar. 85

Dios hace y destruye todo. Él da sustento a todos.

ਸਰਬ ਗੰਤਾ ਸਰਬ ਹੰਤਾ ਸਰਬ ਤੇ ਅਨਭੇਖ ॥

Sarab gantaa sarab jantaa sarab tee anbheekh

Dios está cerca de todos.

Destruye a todos y aún así es distinto de todos.

ਸਰਬ ਸਾਸਤ੍ਰ ਨ ਜਾਨਹੀ ਜਿਹ ਰੂਪ ਰੰਗ ਅਰੁ ਰੇਖ ॥

Sarab saastr na llanjii Ilej ruup rang ar reekh

Todos los libros religiosos (Shastras) no conocen su forma, color ni las marcas que lo distinguen.

ਪਰਮ ਬੇਦ ਪੁਰਾਣ ਜਾਕਹਿ ਨੇਤ ਭਾਖਤ ਨਿੱਤ ॥

Param beed puraan llaakej neet bhaakhat nit

Los Vedas y los Puranas declaran que Dios es el más alto y sin igual.

ਕੋਟਿ ਸਿੰਮ੍ਰਿਤਿ ਪੁਰਾਨ ਸਾਸਤ੍ਰ ਨ ਆਵਈ ਵਹੁ ਚਿੱਤਿ ॥ ੮੬ ॥

Koot simirit puraan saastr na aavaii vajo chiit. 86

Incluso leyendo millones de Smirtis, Puranas y Shastras; Él no puede ser visto en la mente.

ਮਧੁਭਾਰ ਛੰਦ ॥ ਤ੍ਵ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

Mandhubhaar chhand

Tav prasaad

Por Su gracia

ਗੁਨ ਗਨ ਉਦਾਰ ॥ ਮਹਿਮਾ ਅਪਾਰ ॥

Gun gan udaar Mejmaa apaar

Tú eres la Joya de virtudes incontables, siempre compasivo.

Tu Grandeza gloriosa es infinita.

ਆਸਨ ਅਭੰਗ ॥ ਉਪਮਾ ਅਨੰਗ ॥ ੮੭ ॥

Aasan abhang Upmaa anang. 87

Su existencia es permanente. Su excelencia es incomparable.

ਅਨਭਉ ਪ੍ਰਕਾਸ ॥ ਨਿਸਦਿਨ ਅਨਾਸ ॥

Anbhao praakas Nisdin anaas

Él es autoiluminado, siempre presente. Él es indestructible.

ਆਜਾਨ ਬਾਹੁ ॥ ਸਾਹਾਨ ਸਾਹੁ ॥ ੮੮ ॥

Aallaan baaju Saajaan saaju. 88

Él es Maestro de la energía creativa. Él es el Rey de Reyes.

ਰਾਜਾਨ ਰਾਜ ॥ ਭਾਨਾਨ ਭਾਨ ॥

Raallaan raal Bhaanaan bhaan

Él es Emperador de Emperadores. Él es el Sol de Soles.

ਦੇਵਾਨ ਦੇਵ ॥ ਉਪਮਾ ਮਹਾਨ ॥ ੮੯ ॥

Deevaan deev Upamaa majaan. 89

Él es la Divinidad de lo divino. Su alabanza es grande y gloriosa.

ਇੰਦ੍ਰਾਨ ਇੰਦ੍ਰ ॥ ਬਾਲਾਨ ਬਾਲ ॥

Indraan indra Baalaan baal

Tú eres Indra de Indras (Rey de Dioses).

Tú eres el Niño más inocente.

ਰੰਕਾਨ ਰੰਕ ॥ ਕਾਲਾਨ ਕਾਲ ॥ ੯੦ ॥

Rankaan rank Kaalaan kaal. 90

Tú eres el más pobre de los pobres.

Tú eres el Aniquilador de la muerte.

ਅਨਭੂਤ ਅੰਗ ॥ ਆਭਾ ਅਭੰਗ ॥
Anbhuut ang Aabhaa abhang
*Sus extremidades trascienden los cinco elementos.
Su gloriosa Luz es eterna.*

ਗਤਿ ਮਿਤਿ ਅਪਾਰ ॥ ਗੁਨ ਗਨ ਉਦਾਰ ॥ ੯੧ ॥
Gat mit apaar Gun gan udaar. 91
*Su territorio y extensión son infinitos.
Él es la Joya de ilimitadas virtudes.*

ਮੁਨਿ ਗਨ ਪ੍ਰਨਾਮ ॥ ਨਿਰਭੈ ਨਿਕਾਮ ॥
Mun gan pranaam Nirbhêe nikaam
*Los santos silenciosos se postran en adoración.
Él está sin miedo y libre de deseo.*

ਅਤਿ ਦੁਤਿ ਪ੍ਰਚੰਡ ॥ ਮਿਤਿ ਗਤਿ ਅਖੰਡ ॥ ੯੨ ॥
At dut prachand Mit gat akhand. 92
*Su luz es tan radiante y deslumbrante.
Su expansión y territorio no tienen confín.*

ਆਲਿਸਜ ਕਰਮ ॥ ਆਦ੍ਰਿਸਜ ਧਰਮ ॥
Aalisya karam Aadrisya dharam
Su ley del Karma es automática. Su ley del Dharma es ideal.

ਸਰਬਾ ਭਰਣਾਢਯ ॥ ਅਨੰਡੰਡ ਬਾਢਯ ॥ ੯੩ ॥
Sarbaa bharnaadya Anand baadya. 93
Dios es toda belleza. Su grandeza es incuestionable.

ਚਾਚਰੀ ਛੰਦ ॥ ਤੂ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Chaachrii chhand **Tav prasaad**
Por Su gracia

ਗੋਬਿੰਦੇ ॥ ਮੁਕੰਦੇ ॥
Goobindee Mukandee
El Sostenedor, el Libertador.

ਉਦਾਰੇ ॥ ਅਪਾਰੇ ॥ ੯੪ ॥
Udaaree Apaaree. 94
El Dador, el Infinito.

ਹਰੀਅੰ ॥ ਕਰੀਅੰ ॥
Jariian Kariian
El Destructor, el Creador.

ਨਿਨਾਮੇ ॥ ਅਕਾਮੇ ॥ ੯੫ ॥
Nirnaamee Akaamee. 95
Sin nombre, sin deseo.

ਭੁਜੰਗ ਪ੍ਰਯਾਤ ਛੰਦ ॥
Bhullang prayaat chhand

ਚੱਤੁ ਚੱਕ੍ਰ ਕਰਤਾ ॥ ਚੱਤੁ ਚੱਕ੍ਰ ਹਰਤਾ ॥
Chatr chakr kartaa Chatr chakr jartaa
En las cuatro direcciones, Él es el Creador.
En las cuatro direcciones, Él es el Destructor.

ਚੱਤੁ ਚੱਕੁ ਦਾਨੇ ॥ ਚੱਤੁ ਚੱਕੁ ਜਾਨੇ ॥ ੯੬ ॥

Chatr chakr daanee Chatr chakr laanee. 96

En las cuatro direcciones, Él es el Dador.

En las cuatro direcciones, Él es el Conocedor.

ਚੱਤੁ ਚੱਕੁ ਵਰਤੀ ॥ ਚੱਤੁ ਚੱਕੁ ਭਰਤੀ ॥

Chatr chakr vartii Chatr chakr bhartii

En las cuatro direcciones, Él es Omnipresente.

En las cuatro direcciones, Él es Sostenedor.

ਚੱਤੁ ਚੱਕੁ ਪਾਲੇ ॥ ਚੱਤੁ ਚੱਕੁ ਕਾਲੇ ॥ ੯੭ ॥

Chatr chakr paalee Chatr chakr kaalee. 97

En las cuatro direcciones, Él nutre.

En las cuatro direcciones, Él destruye.

ਚੱਤੁ ਚੱਕੁ ਪਾਸੇ ॥ ਚੱਤੁ ਚੱਕੁ ਵਾਸੇ ॥

Chatr chakr paasee Chatr chakr vaasee

En las cuatro direcciones, Él reside.

En las cuatro direcciones, Él está presente.

ਚੱਤੁ ਚੱਕੁ ਮਾਨਯੈ ॥ ਚੱਤੁ ਚੱਕੁ ਦਾਨਯੈ ॥ ੯੮ ॥

Chatr chakr maanyêe Chatr chakr daanyêe. 98

En las cuatro direcciones, Él es alabado.

En las cuatro direcciones, Él otorga sus regalos.

ਚਾਚਰੀ ਛੰਦ ॥

Chaachrii chhand

ਨ ਸੱਤ੍ਰੈ ॥ ਨ ਮਿੱਤ੍ਰੈ ॥ ਨ ਭਰਮੰ ॥ ਨ ਭਿੱਤ੍ਰੈ ॥ ੯੯ ॥

Na satrêe Na mitrêe Na bharman Na bhitrêe. 99

Él no tiene enemigo. Él no tiene amigo.

Él no tiene duda. Él no tiene miedo.

ਨ ਕਰਮੰ ॥ ਨ ਕਾਏ ॥ ਅਜਨਮੰ ॥ ਅਜਾਏ ॥ ੧੦੦ ॥

Na karman Na kaaee Allanaman Allaaêe. 100

Él no tiene Karma. Él no tiene cuerpo.

Él no ha sido vaciado en un vientre. Él no es nacido.

ਨ ਚਿੱਤ੍ਰੈ ॥ ਨ ਮਿੱਤ੍ਰੈ ॥ ਪਰੇ ਹੈਂ ॥ ਪਵਿੱਤ੍ਰੈ ॥ ੧੦੧ ॥

Na chitrêe Na mitrêe Parea jêeⁿ Pavitrêe. 101

Él no puede ser retratado. Él no tiene amigo.

Él no tiene apego. Él es el más puro.

ਪ੍ਰਿਥੀਸੈ ॥ ਅਦੀਸੈ ॥ ਅਦ੍ਰਿਸੈ ॥ ਅਕ੍ਰਿਸੈ ॥ ੧੦੨ ॥

Prithiisêe Adiisêe Adrisêe Akrisêe. 102

Él es el Maestro del Universo. Él es la Realidad Primordial.

Él es invisible y su fuerza nunca se debilita.

ਭਗਵਤੀ ਛੰਦ ॥ ਤ੍ਵ ਪ੍ਰਾਦਿ ਕਥਤੇ ॥

Bhagvatii chhand Tav prasaad kathatee

Por Su gracia, esto es pronunciado.

ਕਿ ਆਛਿੱਜ ਦੇਸੈ ॥ ਕਿ ਆਭਿੱਜ ਭੇਸੈ ॥

Ke aachhill deesêe Ke aabhill beesêe

Su lugar es eterno. Su forma es indestructible.

ਕਿ ਆਗੰਜ ਕਰਮੈ ॥ ਕਿ ਆਭੰਜ ਭਰਮੈ ॥ ੧੦੩ ॥

Ke aagaanlle karmêe Ke aabhaanlle bharmêe. 103

Sus acciones son incuestionables. Su apariencia es indudable.

ਕਿ ਆਭਿਜ ਲੋਕੈ ॥ ਕਿ ਆਦਿਤ ਸੋਕੈ ॥

Ke aabhille lookêe Ke aadite sookêe

Su mundo es indivisible. Él puede apagar la luz del sol quemante.

ਕਿ ਅਵਧੂਤ ਬਰਨੈ ॥ ਕਿ ਬਿਭੂਤ ਕਰਨੈ ॥ ੧੦੪ ॥

Ke avdhuut barnêe Ke bibhuut karnêe. 104

Él no puede ser influenciado por Maya (Ilusión).

Él es la Fuente de toda Gloria y Honor.

ਕਿ ਰਾਜੰ ਪ੍ਰਭਾ ਹੈਂ ॥ ਕਿ ਧਰਮੰ ਧੁਜਾ ਹੈਂ ॥

Ke raallan prabhaa jêeⁿ Ke dharman dullaa jêeⁿ

Él otorga la Gloria sobre los Reyes.

Él es el Protector del Dharma.

ਕਿ ਆਸੋਕ ਬਰਨੈ ॥ ਕਿ ਸਰਬਾ ਅਭਰਨੈ ॥ ੧੦੫ ॥

Ke aasook barmêe Ke sarbaa abharnêe. 105

Él está libre de preocupaciones. Él embellece todo.

ਕਿ ਜਗਤੰ ਕ੍ਰਿਤੀ ਹੈਂ ॥ ਕਿ ਛਤ੍ਰੰ ਛਤ੍ਰੀ ਹੈਂ ॥

Ke llagatan kritii jêeⁿ Ke chhatran chhatrii jêeⁿ

Él es el Creador del Universo.

Él es el más valiente entre los valientes.

ਕਿ ਬ੍ਰਹਮੰ ਸਰੂਪੈ ॥ ਕਿ ਅਨਭਉ ਅਨੂਪੈ ॥ ੧੦੬ ॥

Ke brajman saruupêe Ke anbhau anuupêe. 106

Él es lo más bello y hermoso de todo.

Él no tiene miedo y es incomparable.

ਕਿ ਆਦਿ ਅਦੇਵ ਹੈਂ ॥ ਕਿ ਆਪਿ ਅਭੇਵ ਹੈਂ ॥

Ke aad adeev jêeⁿ Ke aap abheev jêeⁿ

Él es el Ser Primordial que existe desde el principio.

Él es auto iluminado.

ਕਿ ਚਿਤ੍ਰੰ ਬਿਹੀਨੈ ॥ ਕਿ ਏਕੈ ਅਧੀਨੈ ॥ ੧੦੭ ॥

Ke chitran bijiinêe Ke eekêe adhiinêe. 107

Él no puede ser retratado. Dios es Maestro de sí mismo.

ਕਿ ਰੋਜ਼ੀ ਰਜ਼ਾਕੈ ॥ ਰਹੀਮੈ ਰਿਹਾਕੈ ॥

Ke roollii rallaakêe Rajiimêe rijaakêe

*Dios provee el sustento de todos. Él es compasivo con todos.
Él libera a todos.*

ਕਿ ਪਾਕ ਬਿਐਬ ਹੈਂ ॥ ਕਿ ਗ਼ੈਬੁਲ ਗ਼ੈਬ ਹੈਂ ॥ ੧੦੮ ॥

Ke paak biêeb jêeⁿ Ke guêebul guêeb jêeⁿ. 108

Él es puro e inmaculado. Él es el Misterio dentro del Misterio.

ਕਿ ਅਫਵੁਲ ਗੁਨਾਹ ਹੈਂ ॥ ਕਿ ਸ਼ਾਹਾਨ ਸ਼ਾਹ ਹੈਂ ॥

Ke afvul gunaaj jêeⁿ Ke shaajaan shaaj jêeⁿ

Él perdona los pecados. Él es el Rey de Reyes.

ਕਿ ਕਾਰਨ ਕੁਨਿੰਦ ਹੈਂ ॥ ਕਿ ਰੋਜ਼ੀ ਦਿਹੰਦ ਹੈਂ ॥ ੧੦੯ ॥

Ke kaaran kunind jêeⁿ Ke roozii dijind jêeⁿ. 109

*Él es la Causa de todas las Causas.
Él es el Dador del Sustento*

ਕਿ ਰਾਜ਼ਕ ਰਹੀਮ ਹੈਂ ॥ ਕਿ ਕਰਮੰ ਕਰੀਮ ਹੈਂ ॥

Ke raazak rajiim jêeⁿ Ke karman kariim jêeⁿ

*Él es el Sostenedor, el más Compasivo.
Él es el que otorga la paz.*

ਕਿ ਸਰਬੰ ਕਲੀ ਹੈਂ ॥ ਕਿ ਸਰਬੰ ਦਲੀ ਹੈਂ ॥ ੧੧੦ ॥

Ke sarban kalii jêeⁿ Ke sarban dalii jêeⁿ. 110

Él es el Poder de todo. Él es la Muerte de todo.

ਕਿ ਸਰਬੱਤ੍ਰ ਮਾਨਿਯੈ ॥ ਕਿ ਸਰਬੱਤ੍ਰ ਦਾਨਿਯੈ ॥

Ke sarbatr maaniyêe Ke sarbatr daaniyêe

*Él es alabado en todas partes.
Dondequiera Él otorga sus regalos.*

ਕਿ ਸਰਬੱਤ੍ਰ ਗਉਨੈ ॥ ਕਿ ਸਰਬੱਤ੍ਰ ਭਉਨੈ ॥ ੧੧੧ ॥

Ke sarbatr gounêe Ke sarbatr bhounêe. 111

Él se esparce por todas partes.

Dondequiera Él permea.

ਕਿ ਸਰਬੱਤ੍ਰ ਦੇਸੈ ॥ ਕਿ ਸਰਬੱਤ੍ਰ ਭੇਸੈ ॥

Ke sarbatr deesêe Ke sarbatr bheesêe

Él es todas las naciones. Él está en todas las vestimentas.

ਕਿ ਸਰਬੱਤ੍ਰ ਰਾਜੈ ॥ ਕਿ ਸਰਬੱਤ੍ਰ ਸਾਜੈ ॥ ੧੧੨ ॥

Ke sarbatr raallêe Ke sarbatr saallêe. 112

Él es Emperador de todos. Él es el que establece todo.

ਕਿ ਸਰਬੱਤ੍ਰ ਦੀਨੈ ॥ ਕਿ ਸਰਬੱਤ੍ਰ ਲੀਨੈ ॥

Ke sarbatr diinêe Ke sarbatr liinêe

Dondequiera Él otorga sus regalos.

Dondequiera Él está presente.

ਕਿ ਸਰਬੱਤ੍ਰ ਜਾਹੋ ॥ ਕਿ ਸਰਬੱਤ੍ਰ ਭਾਹੋ ॥ ੧੧੩ ॥

Ke sarbatr llajoo Ke sarbatr bhaajoo. 113

En todos lados Él es Luz. Dondequiera Él es Gloria.

ਕਿ ਸਰਬੱਤ੍ਰ ਦੇਸੈ ॥ ਕਿ ਸਰਬੱਤ੍ਰ ਭੇਸੈ ॥

Ke sarbatr deesêe Ke sarbatr bheesêe

Él es todas las naciones. Él está en todas las vestimentas.

ਕਿ ਸਰਬੱਤ੍ਰ ਕਾਲੈ ॥ ਕਿ ਸਰਬੱਤ੍ਰ ਪਾਲੈ ॥ ੧੧੪ ॥

Ke sarbatr kaalêe Ke sarbatr paalêe. 114

Él es el Aniquilador de todos. Él es el Sostenedor de todos.

ਕਿ ਸਰਬੱਤ੍ਰ ਹੰਤਾ ॥ ਕਿ ਸਰਬੱਤ੍ਰ ਗੰਤਾ ॥
Ke sarbatr jantaa Ke sarbatr gantaa
En todos lados Él es el Destructor. Dondequiera Él permea.

ਕਿ ਸਰਬੱਤ੍ਰ ਭੇਖੀ ॥ ਕਿ ਸਰਬੱਤ੍ਰ ਪੇਖੀ ॥ ੧੧੫ ॥
Ke sarbatr bheekhii Ke sarbatr peekhii. 115
Él se manifiesta en todas las formas. Él nos vigila a todos.

ਕਿ ਸਰਬੱਤ੍ਰ ਕਾਜੈ ॥ ਕਿ ਸਰਬੱਤ੍ਰ ਰਾਜੈ ॥
Ke sarbatr kaallêe Ke sarbatr raallêe
Todo está hecho por Él. Todo es regido por Él.

ਕਿ ਸਰਬੱਤ੍ਰ ਸੋਖੈ ॥ ਕਿ ਸਰਬੱਤ੍ਰ ਪੋਖੈ ॥ ੧੧੬ ॥
Ke sarbatr sookhêe Ke sarbatr pookhêe. 116
Todo es extraído por Él. Todo es nutrido por Él.

ਕਿ ਸਰਬੱਤ੍ਰ ਤ੍ਰਾਣੈ ॥ ਕਿ ਸਰਬੱਤ੍ਰ ਪ੍ਰਾਣੈ ॥
Ke sarbatr traanêe Ke sarbatr praanêe
Él es el Poder de todo. Él es el Aliento de vida de todos.

ਕਿ ਸਰਬੱਤ੍ਰ ਦੇਸੈ ॥ ਕਿ ਸਰਬੱਤ੍ਰ ਭੇਸੈ ॥ ੧੧੭ ॥
Ke sarbatr deesêe Ke sarbatr bheesêe. 117
Él es todas las naciones. Él está en todas las vestimentas.

ਕਿ ਸਰਬੱਤ੍ਰ ਮਾਨਿਯੈਂ ॥ ਸਦੈਵੰ ਪ੍ਰਯਾਨਿਯੈਂ ॥
Ke sarbatr maaniyêeⁿ Sadêevan pradhaaniyêeⁿ
*En todos lados Él es alabado.
Él es el Maestro Supremo de todos.*

ਕਿ ਸਰਬੱਤ੍ਰ ਜਾਪਿਯੈ ॥ ਕਿ ਸਰਬੱਤ੍ਰ ਥਾਪਿਯੈ ॥ ੧੧੮ ॥
Ke sarbatr Ilaapiyêe Ke sarbatr thaapiyêe. 118
En todos lados Él es recordado. Dondequiera Él está presente.

ਕਿ ਸਰਬੱਤ੍ਰ ਭਾਨੈ ॥ ਕਿ ਸਰਬੱਤ੍ਰ ਮਾਨੈ ॥
Ke sarbatr bhaanêe Ke sarbatr maanêe
En todos lados Él es la Luz del Sol. Dondequiera Él es alabado.

ਕਿ ਸਰਬੱਤ੍ਰ ਇੰਦ੍ਰੈ ॥ ਕਿ ਸਰਬੱਤ੍ਰ ਚੰਦ੍ਰੈ ॥ ੧੧੯ ॥
Ke sarbatr indrêe Ke sarbatr chandrêe. 119
*En todos lados Él es el Señor supremo.
Dondequiera Él es la Luz de la Luna.*

ਕਿ ਸਰਬੰ ਕਲੀਮੈ ॥ ਕਿ ਪਰਮੰ ਫਹੀਮੈ ॥
Ke sarban kaliimêe Ke parman fajiimêe
Él habla a través de todos. Él es la Sabiduría suprema.

ਕਿ ਆਕਲ ਅਲਾਮੈ ॥ ਕਿ ਸਾਹਿਬ ਕਲਾਮੈ ॥ ੧੨੦ ॥
Ke aakal alaamêe Ke saajib kalaamêe. 120
Él es la Fuente de conocimiento. Él es el Maestro del lenguaje.

ਕਿ ਹੁਸਨਲ ਵਜੂ ਹੈਂ ॥ ਤਮਾਮੁਲ ਰੁਜੂ ਹੈਂ ॥
Ke jusnal valluu jêeⁿ Tamaamul rulluu jêeⁿ
Él es la belleza encarnada. Todos son atriados hacia Él.

ਹਮੇਸੁਲ ਸਲਾਮੈਂ ॥ ਸਲੀਖਤ ਮੁਦਾਮੈਂ ॥ ੧੨੧ ॥
Jameesul salaamêeⁿ Saliikhat mudaamêeⁿ. 121
*Yo me postro ante el Señor, Dios Eterno.
Su creación nunca disminuye.*

ਗਨੀਮੁਲ ਸ਼ਿਕਸਤੈ ॥ ਗਰੀਬੁਲ ਪਰਸਤੈ ॥
Ganiimul shikastêe Gariibul paraste

*Él derrota a los enemigos pecadores.
Él protege al inocente y al pobre.*

ਬਿਲੰਦੁਲ ਮਕਾਨੈਂ ॥ ਜ਼ਮੀਨੁਲ ਜ਼ਮਾਨੈਂ ॥ ੧੨੨ ॥
Bilandul makaanêeⁿ Llaniimul llamaanêeⁿ. 122

*Su morada es la más alta.
Él prevalece en el mundo en todos los tiempos.*

ਤਮੀਜ਼ੁਲ ਤਮਾਮੈਂ ॥ ਰੁਜ਼ੁਅਲ ਨਿਧਾਨੈਂ ॥
Tamiizul tamaamêeⁿ Rulluual nidhaanêeⁿ

Él es el más elegante y refinado. Su Tesoro está abierto a todos.

ਹਰੀਫੁਲ ਅਜੀਮੈਂ ॥ ਰਜ਼ਾਇਕ ਯਕੀਨੈਂ ॥ ੧੨੩ ॥
Jariiful alliimêeⁿ Razaaik yakiinêeⁿ. 123

Él es nuestra Compañía suprema. Él es el Sustento del universo.

ਅਨੇਕੁਲ ਤਰੰਗ ਹੈਂ ॥ ਅਭੇਦ ਹੈਂ ਅਭੰਗ ਹੈਂ ॥
Aneekul tarang jêeⁿ Abheed jêeⁿ abhang jêeⁿ

*Él es el Océano de Olas.
Él es el Misterioso. Él es el no Conocido.*

ਅਜ਼ੀਜ਼ੁਲ ਨਿਵਾਜ਼ ਹੈਂ ॥ ਗਨੀਮੁਲ ਖਿਰਾਜ ਹੈਂ ॥ ੧੨੪ ॥
Alliillul nivaall jêeⁿ Ganiimul khiraall jêeⁿ. 124

*Él protege a sus amados devotos.
Él destruye a los enemigos de ellos.*

ਨਿਰੁਕਤ ਸਰੂਪ ਹੈਂ ॥ ਤ੍ਰਿਮੁਕਤਿ ਬਿਭੂਤ ਹੈਂ ॥
Nirukat saruup jêeⁿ Trimukat bibhuut jêeⁿ

*Su forma sutil es indescriptible.
Él está más allá de las tres cualidades.*

ਪ੍ਰਭੁਗਤਿ ਪ੍ਰਭਾ ਹੈਂ ॥ ਸੁ ਜੁਗਤਿ ਸੁਧਾ ਹੈਂ ॥ ੧੨੫ ॥

Prabhugat prabhaa jêeⁿ Su llugat sudhaa jêeⁿ. 125

Su Glora es magnificiente a todos.

Él Néctar de su bondad es gozado por todos.

ਸਦੈਵੰ ਸਰੂਪ ਹੈਂ ॥ ਅਭੇਦੀ ਅਨੂਪ ਹੈਂ ॥

Sadêevan saruup jêeⁿ Abheedii anuup jêeⁿ

Su forma sutil es eternamente existente.

Él no tiene rival y es inalcanzable.

ਸਮਸਤੋ ਪਰਾਜ ਹੈਂ ॥ ਸਦਾ ਸਰਬ ਸਾਜ ਹੈਂ ॥ ੧੨੬ ॥

Samastoo paraall jêeⁿ Sadaa sarab saall jêeⁿ. 126

Dios es el Conquistador de todos.

Él es el que siempre establece todo.

ਸਮਸਤੁਲ ਸਲਾਮ ਹੈਂ ॥ ਸਦੈਵਲ ਅਕਾਮ ਹੈਂ ॥

Samastul salaam jêeⁿ Sadêevan akaam jêeⁿ

Él es adorado por todos. Él está libre de deseo.

ਨਿਰਬਾਧ ਸਰੂਪ ਹੈਂ ॥ ਅਗਾਧਿ ਹੈਂ ਅਨੂਪ ਹੈਂ ॥ ੧੨੭ ॥

Nirbaad saruup jêeⁿ Agaadh jêeⁿ Anuup jêeⁿ. 127

Su forma sutil es inobstruible.

Él es abismalmente profundo, Él no tiene rival.

ਓਅੰ ਆਦਿ ਰੂਪੇ ॥ ਅਨਾਦਿ ਸਰੂਪੈ ॥

Ong aad ruupêe Anaad saruupêe

ONG, el Creador Primordial de Almas.

Su forma sutil no tiene principio.

ਅਨੰਗੀ ਅਨਾਮੇ ॥ ਤ੍ਰਿਭੰਗੀ ਤ੍ਰਿਕਾਮੇ ॥ ੧੨੮ ॥

Ananguii anaamee Tribhanguii trikaamee. 128

Él no tiene extremidades. Él no tiene nombre.

Él realiza los deseos de todos los seres de los tres mundos.

ਤ੍ਰਿਬਰਗੰ ਤ੍ਰਿਬਾਧੇ ॥ ਅਗੰਜੇ ਅਗਾਧੇ ॥

Tribargan tribaadhee Aganlee agaadhee

Él destruye las tres enfermedades. Él otorga las tres bendiciones.

Él no puede ser conquistado. Él es abismalmente profundo.

ਸੁਭੰ ਸਰਬ ਭਾਗੇ ॥ ਸੁ ਸਰਬਾ ਅਨੁਰਾਗੇ ॥ ੧੨੯ ॥

Subhan sarab bhaaguee Su sarbaa anuraaguee. 129

Él es el que otorga toda la buena fortuna.

Él es el Amante de todos.

ਤ੍ਰਿਭੁਗਤ ਸਰੂਪ ਹੈਂ ॥ ਅਛਿੱਜ ਹੈਂ ਅਛੂਤ ਹੈਂ ॥

Tribugt saruup jêⁿ Achhill jêⁿ achhuut jêⁿ

Los tres mundos gozan de su forma sutil.

Él no envejece y no puede ser tocado.

ਕਿ ਨਰਕੰ ਪ੍ਰਣਾਸ ਹੈਂ ॥ ਪ੍ਰਿਥੀਉਲ ਪ੍ਰਵਾਸ ਹੈਂ ॥ ੧੩੦ ॥

Ke narkan pranaas jêⁿ Prithiul pravaas jêⁿ. 130

Él es el Destructor del infierno.

Él está siempre presente doquiera.

ਨਿਰੁਕਤਿ ਪ੍ਰਭਾ ਹੈਂ ॥ ਸਦੈਵੰ ਸਦਾ ਹੈਂ ॥

Nirukat prabhaa jêⁿ Sadêevan sadaa jêⁿ

Su gloria es inexpresable.

Él está por siempre y para siempre presente.

ਬਿਭੁਗਤਿ ਸਰੂਪ ਹੈਂ ॥ ਪ੍ਰਜੁਗਤਿ ਅਨੂਪ ਹੈਂ ॥ ੧੩੧ ॥
Bibhugat saruup jêeⁿ Prallugat anuup jêeⁿ. 131

*Todos los seres gozan de su forma sutil.
Él está unido a todos. Él es incomparable.*

ਨਿਰੁਕਤਿ ਸਦਾ ਹੈਂ ॥ ਬਿਭੁਗਤਿ ਪ੍ਰਭਾ ਹੈਂ ॥
Nirukat sadaa jêeⁿ Bibhugat prabhaa jêeⁿ

*Él es por siempre indescriptible.
Todos gozan de la Luz de Dios.*

ਅਨਉਕਤਿ ਸਰੂਪ ਹੈਂ ॥ ਪ੍ਰਜੁਗਤਿ ਅਨੂਪ ਹੈਂ ॥ ੧੩੨ ॥
Anukat saruup jêeⁿ Prallugat anuup jêeⁿ. 132

*Su forma sutil no puede ser descrita.
Dios está unido con todos. Él es incomparable.*

ਚਾਚਰੀ ਛੰਦ ॥
Chaachrii chhand

ਅਭੰਗ ਹੈਂ ॥ ਅਨੰਗ ਹੈਂ ॥
Abhang jêeⁿ Anang jêeⁿ

Él es Indestructible. Él no tiene extremidades.

ਅਭੇਖ ਹੈਂ ॥ ਅਲੇਖ ਹੈਂ ॥ ੧੩੩ ॥
Abheekh jêeⁿ Aleekh jêeⁿ. 133

Él no tiene vestimenta. Él es Indescifrable.

ਅਭਰਮ ਹੈਂ ॥ ਅਕਰਮ ਹੈਂ ॥
Abharm jêeⁿ Akarm jêeⁿ

Él está más allá de la duda. Él está más allá del Karma.

ਅਨਾਦਿ ਹੈਂ ॥ ਜੁਗਾਦਿ ਹੈਂ ॥ ੧੩੪ ॥

Anaad jêeⁿ Llugaad jêeⁿ. 134

Él no tiene principio. Él ha existido a través de todas las épocas.

ਅਜੈ ਹੈਂ ॥ ਅਬੈ ਹੈਂ ॥

Allêe jêeⁿ Abêe jêeⁿ

Él es Inconquistable. Él es Indestructible.

ਅਭੂਤ ਹੈਂ ॥ ਅਧੂਤ ਹੈਂ ॥ ੧੩੫ ॥

Abhuut jêeⁿ Adhuut jêeⁿ. 135

Él está más allá de los elementos. Él no tiene miedo.

ਅਨਾਸ ਹੈਂ ॥ ਉਦਾਸ ਹੈਂ ॥

Anaas jêeⁿ Udaas jêeⁿ

Él es Inamovible. Él no tiene apego.

ਅਧੰਧ ਹੈਂ ॥ ਅਬੰਧ ਹੈਂ ॥ ੧੩੬ ॥

Adhandh jêeⁿ Abandh jêeⁿ. 136

Él no se involucra. Él es no tiene restricciones.

ਅਭਗਤ ਹੈਂ ॥ ਬਿਰਕਤ ਹੈਂ ॥

Abhagat jêeⁿ Birakat jêeⁿ

Él trasciende el amor. Él es indivisible.

ਅਨਾਸ ਹੈਂ ॥ ਪ੍ਰਕਾਸ ਹੈਂ ॥ ੧੩੭ ॥

Anaas jêeⁿ Prakaas jêeⁿ. 137

Él está más allá de la muerte. Él es la Luz suprema.

ਨਿਚਿੰਤ ਹੈਂ ॥ ਸੁਨਿੰਤ ਹੈਂ ॥

Nichint jêeⁿ Sunint jêeⁿ

Dios está libre de preocupaciones. Él es perpetuo.

ਅਲਿੱਖ ਹੈਂ ॥ ਅਦਿੱਖ ਹੈਂ ॥ ੧੩੮ ॥

Alikh jêeⁿ Adikh jêeⁿ. 138

Él no puede ser descrito. Él no puede ser visto.

ਅਲੇਖ ਹੈਂ ॥ ਅਭੇਖ ਹੈਂ ॥

Aleekh jêeⁿ Abheekh jêeⁿ

Él no puede ser representado. Él no tiene vestimenta nativa.

ਅਦਾਹ ਹੈਂ ॥ ਅਗਾਹ ਹੈਂ ॥ ੧੩੯ ॥

Adaaj jêeⁿ Agaaj jêeⁿ. 139

Él es Atemporal. Él es Impenetrable.

ਅਸੰਭ ਹੈਂ ॥ ਅਗੰਭ ਹੈਂ ॥

Asanbh jêeⁿ Aganbh jêeⁿ

Él es no nacido. Él está más allá del dominio de la comprensión.

ਅਨੀਲ ਹੈਂ ॥ ਅਨਾਦਿ ਹੈਂ ॥ ੧੪੦ ॥

Aniil jêeⁿ Anaad jêeⁿ. 140

Él no tiene color. Él no tiene principio.

ਅਨਿੱਤ ਹੈਂ ॥ ਸੁਨਿੱਤ ਹੈਂ ॥

Anit jêeⁿ Sunit jêeⁿ

Él no fue establecido por nadie. Él ha existido por siempre.

ਅਜਾਤ ਹੈਂ ॥ ਅਜਾਦ ਹੈਂ ॥ ੧੪੧ ॥

Allaat jêeⁿ Allaad jêeⁿ. 141

Él no tiene casta. Él está totalmente libre.

ਚਰਪਟ ਛੰਦ ॥ ਤੂ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Charpat Chhand Tav Presaad
Por Su gracia

ਸਰਬੰ ਹੰਤਾ ॥ ਸਰਬੰ ਗੰਤਾ ॥

Sarban jantaa Sarban gantaa

Destructor de todo. Prevalecedor de todo.

ਸਰਬੰ ਖਿਆਤਾ ॥ ਸਰਬੰ ਗਿਆਤਾ ॥ ੧੪੨ ॥

Sarban khiaataa Sarban guiaataa. 142

Todos hablan de Él. Conocido por todos.

ਸਰਬੰ ਹਰਤਾ ॥ ਸਰਬੰ ਕਰਤਾ ॥

Sarban jartaa Sarban kartaa

Destructor de todos. Creador de todos.

ਸਰਬੰ ਪ੍ਰਾਣੰ ॥ ਸਰਬੰ ਤ੍ਰਾਣੰ ॥ ੧੪੩ ॥

Sarban praanan Sarban traanan. 143

Aliento de vida de todos. Poder de todo.

ਸਰਬੰ ਕਰਮੰ ॥ ਸਰਬੰ ਧਰਮੰ ॥

Sarban karman Sarban dharman

Hacedor de todo. Justo para todos.

ਸਰਬੰ ਜੁਗਤਾ ॥ ਸਰਬੰ ਮੁਕਤਾ ॥ ੧੪੪ ॥

Sarban llugtaa Sarban muktaa. 144

Unido con todos. Liberador de todos.

ਰਸਾਵਲ ਛੰਦ ॥ ਤੂ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Rasaaval Chhand Tav Prasaad
Por Su gracia

ਨਮੋ ਨਰਕ ਨਾਸੇ ॥ ਸਦੈਵੰ ਪ੍ਰਕਾਸੇ ॥

Namoo nark naasee Sadêevan prakaasee

Me postro ante el Destructor del Infierno.

Su Luz Divina es eterna.

ਅਨੰਗੰ ਸਰੂਪੇ ॥ ਅਭੰਗੰ ਬਿਭੂਤੇ ॥ ੧੪੫ ॥

Anangan sarupee Abhangan bibhuutee. 145

Su form sutil no tiene extremidades.

Él es Indivisible, está más allá de los elementos.

ਪ੍ਰਮਾਥੰ ਪ੍ਰਮਾਥੇ ॥ ਸਦਾ ਸਰਬ ਸਾਥੇ ॥

Pramaathan pramaathee Sadaa sarb saathee

Él destruye a los destructores. Él siempre está con cada uno.

ਅਗਾਧ ਸਰੂਪੇ ॥ ਨਿ੍ਰਬਾਧ ਬਿਭੂਤੇ ॥ ੧੪੬ ॥

Agaadh sarupee Nirbaadh bibhuutee. 146

Su forma es impenetrable.

Él es Imparable, está más allá de los elementos.

ਅਨੰਗੀ ਅਨਾਮੇ ॥ ਤ੍ਰਿਭੰਗੀ ਤ੍ਰਿਕਾਮੇ ॥

Ananguii anaamee Tribhanguii trikaamee

Él está sin extremidades, sin nombre.

Destructor y Sostenedor de los tres mundos.

ਨਿ੍ਰਭੰਗੀ ਸਰੂਪੇ ॥ ਸਰਬੰਗੀ ਅਨੂਪੇ ॥ ੧੪੭ ॥

Nirbhanguii sarupee Sarbanguii anupee. 147

Su forma sutil no puede ser destruída.

Él es Incomparable.

ਨ ਪੋੜੈ ਨ ਪੁੱੜੈ ॥ ਨ ਸੱੜੈ ਨ ਮਿੜੈ ॥

Na pootrêe na putrêe Na satrêe na mitrêe

Él no tiene hijo, ni nieto. Él no tiene amigos, ni enemigos.

ਨ ਤਾਤੈ ਨ ਮਾਤੈ ॥ ਨ ਜਾਤੈ ਨ ਪਾਤੈ ॥ ੧੪੮ ॥

Na taatêe na maatêe Na llaatêe na paatêe. 148

Él no tiene padre, ni madre. Él no tiene casta, ni ancestro.

ਨ੍ਰਿਸਾਕੰ ਸਰੀਕ ਹੈਂ ॥ ਅਮਿਤੋ ਅਮੀਕ ਹੈਂ ॥

Nirsaakan sariik jêeⁿ Amitoo amiik jêeⁿ

Él no tiene ningún pariente por compañía.

Él es Inmensurable e llimitado.

ਸਦੈਵੰ ਪ੍ਰਭਾ ਹੈਂ ॥ ਅਜੈ ਹੈਂ ਅਜਾ ਹੈਂ ॥ ੧੪੯ ॥

Sadêevan prabhaa jêeⁿ Allêe jêeⁿ allaa jêeⁿ. 149

Su gloriosa Luz es perpetua.

Él es Inconquistable, Él es no nacido.

ਭਗਵਤੀ ਛੰਦ ॥ ਤ੍ਵ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

Bhagvatii Chhand Tav Prasaad

Por Su gracia

ਕਿ ਜ਼ਾਹਰ ਜ਼ਹੂਰ ਹੈਂ ॥ ਕਿ ਹਾਜ਼ਰ ਜ਼ਜ਼ੂਰ ਹੈਂ ॥

Ke zaajar zajuur jêeⁿ Ke jaazar jazuur jêeⁿ

Él es la Luz eterna.

Él es la Presencia siempre presente.

ਹਮੇਸੁਲ ਸਲਾਮ ਹੈਂ ॥ ਸਮਸਤੁਲ ਕਲਾਮ ਹੈਂ ॥ ੧੫੦ ॥

Jameesul salaam jêeⁿ Samastul kalaam jêeⁿ. 150

Él es la Paz duradera. Él es alabado por todos.

ਕਿ ਸਾਹਿਬ ਦਿਮਾਗ ਹੈਂ ॥ ਕਿ ਹੁਸਨਲ ਚਰਾਗ ਹੈਂ ॥

Ke saajib dimaag jêeⁿ Ke jusnal charaag jêeⁿ

Él es el Maestro de la inteligencia.

Él es la Fuente de luz y belleza.

ਕਿ ਕਾਮਲ ਕਰੀਮ ਹੈਂ ॥ ਕਿ ਰਾਜਕ ਰਹੀਮ ਹੈਂ ॥ ੧੫੧ ॥

Ke kaamal kariim jêeⁿ Ke raazak rajiim jêeⁿ. 151

Él es misericordioso y compasivo.

Él es el Proveedor del sustento abundante.

ਕਿ ਰੋਜ਼ੀ ਦਿਹਿੰਦ ਹੈਂ ॥ ਕਿ ਰਾਜਕ ਰਹਿੰਦ ਹੈਂ ॥

Ke roozii dijind jêeⁿ Ke raazak rajind jêeⁿ

Él es el Dador del alimento diario.

Él es nuestro Proveedor y Salvador.

ਕਰੀਮੁਲ ਕਮਾਲ ਹੈਂ ॥ ਕਿ ਹੁਸਨਲ ਜਮਾਲ ਹੈਂ ॥ ੧੫੨ ॥

Kariimul kamaal jêeⁿ Ke jusnal llamaal jêeⁿ. 152

Él es perfecto en Su misericordia.

Él es el Señor más hermoso.

ਗਨੀਮੁਲ ਖ਼ਿਰਾਜ ਹੈਂ ॥ ਗਰੀਬੁਲ ਨਿਵਾਜ ਹੈਂ ॥

Ganiimul khiraal jêeⁿ Gariibul nivaaz jêeⁿ

Él es el Destructor de enemigos. Él es el Protector del pobre.

ਹਰੀਫੁਲ ਸ਼ਿਕੰਨ ਹੈਂ ॥ ਹਿਰਾਸੁਲ ਫਿਕੰਨ ਹੈਂ ॥ ੧੫੩ ॥

Jariiful zikan jêeⁿ Jiraasul fikan jêeⁿ. 153

Él es el Aniquilador de los malhechores.

Él es el Destructor del miedo.

ਕਲੰਕੰ ਪ੍ਰਣਾਸ ਹੈਂ ॥ ਸਮਸਤੁਲ ਨਿਵਾਸ ਹੈਂ ॥
Kalankan pranaas jêeⁿ Samastul nivaas jêeⁿ

*Él borra las manchas de nuestros errores.
Él es el que reside dentro de nosotros.*

ਅਗੰਜੁਲ ਗਨੀਮ ਹੈਂ ॥ ਰਜ਼ਾਇਕ ਰਹੀਮ ਹੈਂ ॥ ੧੫੪ ॥
Aganllul ganiim jêeⁿ Razaaik rajiim jêeⁿ. 154

*Él no puede ser derrotado por el enemigo.
Él es misericordioso y nuestro Proveedor.*

ਸਮਸਤੁਲ ਜੁਬਾਂ ਹੈਂ ॥ ਕਿ ਸਾਹਿਬ ਕਿਰਾਂ ਹੈਂ ॥
Samastul llugaaⁿ jêeⁿ Ke saajib kiraaⁿ jêeⁿ

*Él habla a través de cada uno.
Él es el supremo Maestro de todos.*

ਕਿ ਨਰਕੰ ਪ੍ਰਣਾਸ ਹੈਂ ॥ ਬਹਿਸਤੁਲ ਨਿਵਾਸ ਹੈਂ ॥ ੧੫੫ ॥
Ke narkan pranaas jêeⁿ Bajistul nivaas jêeⁿ. 155

Él es el Destructor del infierno. Él es la Presencia en el paraíso.

ਕਿ ਸਰਬੁਲ ਗਵੰਨ ਹੈਂ ॥ ਹਮੇਸੁਲ ਰਵੰਨ ਹੈਂ ॥
Ke sarbul gavan jêeⁿ Jameesul ravan jêeⁿ

Él abarca todo en Su expansion. Él es la Fuente de todo placer.

ਤਮਾਮੁਲ ਤਮੀਜ਼ ਹੈਂ ॥ ਸਮਸਤੁਲ ਅਜ਼ੀਜ਼ ਹੈਂ ॥ ੧੫੬ ॥
Tamaamul tamiiz jêeⁿ Samastul aziiz jêeⁿ. 156

Él es la Sabiduría de todos. Él es amado por todos.

ਪਰੰ ਪਰਮ ਈਸ ਹੈਂ ॥ ਸਮਸਤੁਲ ਅਦੀਸ ਹੈਂ ॥
Paran parm iis jêeⁿ Samastul adiis jêeⁿ

*Él es el supremo Señor de Señores.
Él es el Señor invisible a todos.*

ਅਦੇਸੁਲ ਅਲੇਖ ਹੈਂ ॥ ਹਮੇਸੁਲ ਅਭੇਖ ਹੈਂ ॥ ੧੫੭ ॥

Adeesul aleekh jêeⁿ Jameesul abheekh jêeⁿ. 157

Él no tiene patria, no puede ser retratado y no tiene vestimenta típica.

ਜ਼ਮੀਨੁਲ ਜ਼ਮਾ ਹੈਂ ॥ ਅਮੀਕੁਲ ਇਮਾ ਹੈਂ ॥

Zamiinul zamaa jêeⁿ Amiikul imaa jêeⁿ

Él es el Señor del Cielo y de la Tierra.

Él es el Señor de la más profunda religión.

ਕਰੀਮੁਲ ਕਮਾਲ ਹੈਂ ॥ ਕਿ ਜੁਰਅਤਿ ਜਮਾਲ ਹੈਂ ॥ ੧੫੮ ॥

Kariimul kamaal jêeⁿ Ke llurat llamaal jêeⁿ. 158

Sus misericordiosas bendiciones son maravillosas.

Él es la Encarnación de la valentía y la belleza.

ਕਿ ਅਚਲੰ ਪ੍ਰਕਾਸ ਹੈਂ ॥ ਕਿ ਅਮਿਤੋ ਸੁਬਾਸ ਹੈਂ ॥

Ke achalan praakas jêeⁿ Ke amitoo subaas jêeⁿ

Su Luz divina es perpetua. Su fragancia es tan sublime.

ਕਿ ਅਜਬ ਸਰੂਪ ਹੈਂ ॥ ਕਿ ਅਮਿਤੋ ਬਿਭੂਤ ਹੈਂ ॥ ੧੫੯ ॥

Ke allab saruup jêeⁿ Ke amitoo bibhuut jêeⁿ. 159

Él es la Encarnación de la maravilla.

Su Grandeza gloriosa es inmensurable.

ਕਿ ਅਮਿਤੋ ਪਸਾ ਹੈਂ ॥ ਕਿ ਆਤਮ ਪ੍ਰਭਾ ਹੈਂ ॥

Ke amitoo pasaa jêeⁿ Ke ataam parbhaa jêeⁿ

Su expansión es infinita y sinfín.

Dios es la Luz del alma.

ਕਿ ਅਚਲੰ ਅਨੰਗ ਹੈਂ ॥ ਕਿ ਅਮਿਤੋ ਅਭੰਗ ਹੈਂ ॥ ੧੬੦ ॥

Ke achalan anang jêeⁿ Ke amitoo abhang jêeⁿ. 160

Él es Inamovible e Inmutable, no tiene extremidades.

Él es Infinito e Indivisible.

ਮਧੁਭਾਰ ਛੰਦ ॥ ਤ੍ਵ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Madhubhaar Chhand Tav Prasaad
Por Su gracia

ਮੁਨਿ ਮਨਿ ਪ੍ਰਨਾਮ ॥ ਗੁਨਿ ਗਨ ਮੁਦਾਮ ॥
Mun man pranaam Gun gan mudaam
Los sabios silenciosos se postran ante Dios.
Él es la Fuente infinita de virtud.

ਅਰਿ ਬਰ ਅਗੰਜ ॥ ਹਰਿ ਨਰ ਪ੍ਰਭੰਜ ॥ ੧੬੧ ॥
Ar bar aganj Jar nar prabhanj. 161
Ningún enemigo lo puede destruir.
El Señor de todos los seres destruye a todos.

ਅਨ ਗਨ ਪ੍ਰਨਾਮ ॥ ਮੁਨਿ ਮਨਿ ਸਲਾਮ ॥
An gan pranaam Mun man salaam
Seres incontables se postran ante Dios.
Los sabios silenciosos lo alaban en sus mentes.

ਹਰਿ ਨਰ ਅਖੰਡ ॥ ਬਰ ਨਰ ਅਮੰਡ ॥ ੧੬੨ ॥
Jar nar akhand Bar nar amand. 162
El Señor todopoderoso es inquebrantable.
Su poder no puede ser retado.

ਅਨਭਵ ਅਨਾਸ ॥ ਮੁਨਿ ਮਨਿ ਪ੍ਰਕਾਸ ॥
Anabhav anaas Mun man prakaas
Autoexistente, inmortal.
Es la Luz de las mentes de los sabios silenciosos.

ਗੁਨਿ ਗਨ ਪ੍ਰਨਾਮ ॥ ਜਲ ਥਲ ਮੁਦਾਮ ॥ ੧੬੩ ॥
Gun gan pranaam Llal thal mudaam. 163
*Me postro ante el Uno, quien Sus virtudes son infinitas.
Él impregna las aguas y la Tierra.*

ਅਨਛਿੱਜ ਅੰਗ ॥ ਆਸਨ ਅਭੰਗ ॥
Anchhill ang Aasan abhang
*Sus extremidades son inquebrantables.
Su imposición es perpetua.*

ਉਪਮਾ ਅਪਾਰ ॥ ਗਤਿ ਮਿਤਿ ਉਦਾਰ ॥ ੧੬੪ ॥
Upamaa apaar Gat mit udaar. 164
*Su grandeza gloriosa es incomparable.
Su estado y extensión son indescriptibles.*

ਜਲ ਥਲ ਅਮੰਡ ॥ ਦਿਸ ਵਿਸ ਅਭੰਡ ॥
Llal thal amand Dis vis abhand
*En el agua y en la tierra, Su gloria es indestructible.
Él se extiende a todas partes y en todas direcciones.*

ਜਲ ਥਲ ਮਹੰਤ ॥ ਦਿਸ ਵਿਸ ਬਿਅੰਤ ॥ ੧੬੫ ॥
Llal thal majant Dis vis biant. 165
*Maestro de las aguas y de las tierras.
Él está sinfín en todas direcciones.*

ਅਨਭਵ ਅਨਾਸ ॥ ਧ੍ਰਿਤ ਧਰ ਧੁਰਾਸ ॥
Anbhav anaas Dhrit dhar dhuraas
*Autoexistente, inmortal.
Él es el Soporte estable de la Tierra.*

ਆਜਾਨ ਬਾਹੁ ॥ ਏਕੈ ਸਦਾਹੁ ॥ ੧੬੬ ॥

Aallaan baaju Eekêe sadaaju. 166

Maestro de la energía creativa, por siempre y para siempre el Uno.

ਓਅੰਕਾਰ ਆਦਿ ॥ ਕਥਨੀ ਅਨਾਦਿ ॥

Ongkaar aad Kathnii anaad

Ongkaar, el Espíritu Fundamental del Ser; no tiene principio.

ਖਲ ਖੰਡ ਖਿਆਲ ॥ ਗੁਰਬਰ ਅਕਾਲ ॥ ੧੬੭ ॥

Khal khand khiaal Gurbar akaal. 167

*Por Su propio pensamiento, destruye a los malvados enemigos.
Supremamente poderoso, imperecedero.*

ਘਰ ਘਰਿ ਪ੍ਰਨਾਮ ॥ ਚਿਤ ਚਰਨ ਨਾਮ ॥

Gar gar pranaam Chit charam naam

*Adorado en todo hogar y en cada corazón.
Sus pies de loto y Su nombre residen en la conciencia.*

ਅਨਛਿੱਜ ਗਾਤ ॥ ਆਜਿਜ ਨ ਬਾਤ ॥ ੧੬੮ ॥

Anchhill gaat Aallill na baat. 168

Su ser no envejece, es totalmente independiente.

ਅਨਝੰਝ ਗਾਤ ॥ ਅਨਰੰਜ ਬਾਤ ॥

Anllanll gaat Anranll baat

Él por siempre está estable y firme. Él actúa sin enojo.

ਅਨਟੁਟ ਭੰਡਾਰ ॥ ਅਨਠਟ ਅਪਾਰ ॥ ੧੬੯ ॥

Antut bhandaar Anthat apaar. 169

*Su Tesoro es inagotable.
El Señor Infinito no fue establecido.*

ਆਡੀਠ ਧਰਮ ॥ ਅਤਿ ਢੀਠ ਕਰਮ ॥

Aadiith dharam Ati diith karm

Su Ley del Dharma es invisible.

Su Ley del Karma no puede ser retada.

ਅਣਬ੍ਰਣ ਅਨੰਤ ॥ ਦਾਤਾ ਮਹੰਤ ॥ ੧੭੦ ॥

Anbran anant Daataa majant. 170

Él no tiene principio ni final.

Él es el Gran Dador.

ਹਰਿਬੋਲਮਨਾ ਛੰਦ ॥ ਤ੍ਵ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

Jarboolmnaa Chhand Tav Prasaad

Por Su gracia

ਕਰੁਣਾਲਯ ਹੈਂ ॥ ਅਰਿ ਘਾਲਯ ਹੈਂ ॥

Karunaalya jêeⁿ Gar gaalaya jêeⁿ

Él es el Océano de misericordia. Él es el Destructor del enemigo.

ਖਲ ਖੰਡਨ ਹੈਂ ॥ ਮਹਿ ਮੰਡਨ ਹੈਂ ॥ ੧੭੧ ॥

Khal jhandan jêeⁿ Mej mandan jêeⁿ. 171

Él es el Destructor del perverso. Él es el Embellecedor de la Tierra.

ਜਗਤੇਸ੍ਵਰ ਹੈਂ ॥ ਪਰਮੇਸ੍ਵਰ ਹੈਂ ॥

Llagteesvar jêeⁿ Parmeesvar jêeⁿ

Él es el Señor del Universo. Él es el Señor Dios trascendente.

ਕਲਿ ਕਾਰਣ ਹੈਂ ॥ ਸਰਬ ਉਬਾਰਣ ਹੈਂ ॥ ੧੭੨ ॥

Kal kaaran jêeⁿ Sarb ubaaran jêeⁿ. 172

Él es el que trae la Guerra. Él es el Salvador de todos.

ਧ੍ਰਿਤ ਕੇ ਧਰਣ ਹੈਂ ॥ ਜਗ ਕੇ ਕਰਣ ਹੈਂ ॥

Dhrit kee dharn jêeⁿ Llag kee karn jêeⁿ

Él es el Soporte de la Tierra. Él es el Creador del Universo.

ਮਨ ਮਾਨਿਯ ਹੈਂ ॥ ਜਗ ਜਾਨਿਯ ਹੈਂ ॥ ੧੭੩ ॥

Man maaniya jêeⁿ Llag Ilaaniya jêeⁿ. 173

Él es honrado en las mentes de todos.

Él es conocido a través de todo el mundo.

ਸਰਬੰ ਭਰ ਹੈਂ ॥ ਸਰਬੰ ਕਰ ਹੈਂ ॥

Sarban bhar jêeⁿ Sarban kar jêeⁿ

Él es el Sustentador de todos. Él es el Creador de todos.

ਸਰਬ ਪਾਸਿਯ ਹੈਂ ॥ ਸਰਬ ਨਾਸਿਯ ਹੈਂ ॥ ੧੭੪ ॥

Sarab paasiya jêeⁿ Sarab naasiya jêeⁿ. 174

Él está cerca de todos. Él es el Destructor de todos.

ਕਰੁਣਾਕਰ ਹੈਂ ॥ ਬਿਸੁੰਭਰ ਹੈਂ ॥

Karunaakar jêeⁿ Bisvanbhar jêeⁿ

Él es la Fuente de Misericordia. Él es el Sustento del Universo.

ਸਰਬੇਸੁਰ ਹੈਂ ॥ ਜਗਤੇਸੁਰ ਹੈਂ ॥ ੧੭੫ ॥

Sarbesvar jêeⁿ Llagteesvar jêeⁿ. 175

Él es el Señor y Maestro de todos. Él es el Señor del Universo.

ਬ੍ਰਹਮੰਡਸ ਹੈਂ ॥ ਖਲ ਖੰਡਸ ਹੈਂ ॥

Brajmandas jêeⁿ Khal khandas jêeⁿ

Él es la Vida del Universo.

Él es el Destructor de los enemigos perversos.

ਪਰ ਤੇ ਪਰ ਹੈਂ ॥ ਕਰੁਣਾਕਰ ਹੈਂ ॥ ੧੭੬ ॥

Par tee par jêeⁿ Karunaakar jêeⁿ. 176

Él es el más lejano de lo lejano. Él es la Fuente de Misericordia.

ਅਜਪਾ ਜਪ ਹੈਂ ॥ ਅਥਪਾ ਥਪ ਹੈਂ ॥

Allapaa llap jêeⁿ Athapaa thap jêeⁿ

Él no puede ser controlado por cantos ritualísticos.

Él no puede ser instalado o establecido.

ਅਕ੍ਰਿਤਾ ਕ੍ਰਿਤ ਹੈਂ ॥ ਅਮ੍ਰਿਤਾ ਮ੍ਰਿਤ ਹੈਂ ॥ ੧੭੭ ॥

Akritaa krit jêeⁿ Amritaa mrit jêeⁿ. 177

No puede hacerse de Él un ídolo.

Él es la Fuente inmortal del néctar ambrosial.

ਅੰਮ੍ਰਿਤਾ ਮ੍ਰਿਤ ਹੈਂ ॥ ਕਰਣਾ ਕ੍ਰਿਤ ਹੈਂ ॥

Anmritaa mrit jêeⁿ Karanaa krit jêeⁿ

Él es la Fuente inmortal del Néctar ambrosial.

Él es el Hacedor, la causa de todo.

ਅਕ੍ਰਿਤਾ ਕ੍ਰਿਤ ਹੈਂ ॥ ਧਰਣੀ ਧ੍ਰਿਤ ਹੈਂ ॥ ੧੭੮ ॥

Akritaa krit jêeⁿ Dharnii drit jêeⁿ. 178

No puede hacerse de Él un ídolo.

Él es el Soporte de la Tierra.

ਅਮ੍ਰਿਤੇਸ੍ਵਰ ਹੈਂ ॥ ਪਰਮੇਸ੍ਵਰ ਹੈਂ ॥

Ameriteesvar jêeⁿ Parmeesvar jêeⁿ

Él es la Fuente del nectar ambrosial.

Él es el Señor Dios trascendente.

ਅਕ੍ਰਿਤਾ ਕ੍ਰਿਤ ਹੈਂ ॥ ਅਮ੍ਰਿਤਾ ਮ੍ਰਿਤ ਹੈਂ ॥ ੧੭੯ ॥

Akritaa krit jêeⁿ Ameritaa merit jêeⁿ. 179

No puede hacerse de Él un ídolo.

Él es la Fuente inmortal del néctar ambrosial.

ਅਜਬਾ ਕ੍ਰਿਤ ਹੈਂ ॥ ਅਮ੍ਰਿਤਾ ਮ੍ਰਿਤ ਹੈਂ ॥

Allabaa krit jêeⁿ Ameritaa merit jêeⁿ

Él es el Creador de maravillas.

Él es la Fuente inmortal del néctar ambrosial.

ਨਰ ਨਾਇਕ ਹੈਂ ॥ ਖਲ ਘਾਇਕ ਹੈਂ ॥ ੧੮੦ ॥

Nar naaek jêeⁿ Khal gaaek jêeⁿ. 180

Él es el Maestro de los Hombres mortales.

Él es el Destructor de los enemigos perversos.

ਬਿਸੁੰਭਰ ਹੈਂ ॥ ਕਰੁਣਾਲਯ ਹੈਂ ॥

Bisvanbhar jêeⁿ Karunaalaya jêeⁿ

Él es el Sustento del Universo. Él es el Océano de misericordia.

ਨ੍ਰਿਪ ਨਾਇਕ ਹੈਂ ॥ ਸਰਬ ਪਾਇਕ ਹੈਂ ॥ ੧੮੧ ॥

Nrip naaek jêeⁿ Sarab paaek jêeⁿ. 181

Él es el Maestro de Reyes. Él es el Proveedor de todos.

ਭਵ ਭੰਜਨ ਹੈਂ ॥ ਅਰਿ ਗੰਜਨ ਹੈਂ ॥

Bhav bhanllan jêeⁿ Ar ganllan jêeⁿ

Él es el Destructor del miedo. Él es el Conquistador de enemigos.

ਰਿਪੁ ਤਾਪਨ ਹੈਂ ॥ ਜਪੁ ਜਾਪਨ ਹੈਂ ॥ ੧੮੨ ॥

Ripu taapan jêeⁿ Llapu Ilaapan jêeⁿ. 182

Él es el Castigador de enemigos.

Él es la Inspiración para cantar y meditar.

ਅਕਲੰ ਕ੍ਰਿਤ ਹੈਂ ॥ ਸਰਬਾ ਕ੍ਰਿਤ ਹੈਂ ॥

Akalan krit jêeⁿ Sarbaa krit jêeⁿ

Él es Inmaculado y sin mancha.

Él es el Creador de todo.

ਕਰਤਾ ਕਰ ਹੈਂ ॥ ਹਰਤਾ ਹਰਿ ਹੈਂ ॥ ੧੮੩ ॥

Kartaa kar jêeⁿ Jartaa jar jêeⁿ. 183

Él es el Creador de la creación.

Él es el Destructor de la destrucción.

ਪਰਮਾਤਮ ਹੈਂ ॥ ਸਰਬ ਆਤਮ ਹੈਂ ॥

Parmaatan jêeⁿ Sarb aatam jêeⁿ

Él es el Alma suprema. Él es el Alma de todo.

ਆਤਮ ਬਸ ਹੈਂ ॥ ਜਸ ਕੇ ਜਸ ਹੈਂ ॥ ੧੮੪ ॥

Aatam bas jêeⁿ Llas kee llas jêeⁿ. 184

Él es la morada del alma. Él es la maxima Gloria de Glorias.

ਭੁਜੰਗ ਪ੍ਰਯਾਤ ਛੰਦ ॥

Bhullang Prayaat Chhand

ਨਮੋ ਸੂਰਜ ਸੂਰਜੇ ਨਮੋ ਚੰਦ੍ਰ ਚੰਦ੍ਰੇ ॥

Namoo surll surllee namoo chandr chandree

Me postro ante el Sol de Soles.

Me postro ante la Luna de Lunas.

ਨਮੋ ਰਾਜ ਰਾਜੇ ਨਮੋ ਇੰਦ੍ਰ ਇੰਦ੍ਰੇ ॥

Namoo raall raallee namoo indr indree

Me postro ante el Rey de Reyes.

Me postro ante el Dios de Dioses.

ਨਮੋ ਅੰਧਕਾਰੇ ਨਮੋ ਤੇਜ ਤੇਜੇ ॥

Namoo andhkaaree namoo teell teellee

Me postro ante la máxima Oscuridad abismal.

Me postro ante la Luz de Luces.

ਨਮੋ ਬ੍ਰਿੰਦ ਬ੍ਰਿੰਦੇ ਨਮੋ ਬੀਜ ਬੀਜੇ ॥ ੧੮੫ ॥

Namoo brind brindee namoo biill biillee. 185

Me postro ante la Masa de Masas.

Me postro ante la Semilla de las Semillas.

ਨਮੋ ਰਾਜਸੰ ਤਾਮਸੰ ਸਾਂਤ ਰੂਪੇ ॥

Namoo raallasan taamasan saant ruupee

Me postro ante la forma de las tres gunas: pasión, inercia obscura y luz pacífica.

ਨਮੋ ਪਰਮ ਤੱਤੰ ਅਤੱਤੰ ਸਰੂਪੇ ॥

Namoo param tatang atatang sarupee

Me postro ante la Presencia suprema de los elementos, más allá de los mismos.

ਨਮੋ ਜੋਗ ਜੋਗੇ ਨਮੋ ਗਿਆਨ ਗਿਆਨੇ ॥

Namoo Iloog Iloogee namoo guiaan guiaanee

Me postro ante el Yogi de Yogis.

Me postro ante la Sabiduría de las Sabidurías.

ਨਮੋ ਮੰਤ੍ਰ ਮੰਤ੍ਰੇ ਨਮੋ ਧਿਆਨ ਧਿਆਨੇ ॥ ੧੮੬ ॥

Namoo mantr mantree namoo dhiaan dhiaanee. 186

Me postro ante el Mantra de Mantras.

Me postro ante la Meditación de Meditaciones.

ਨਮੋ ਜੁਧ ਜੁਧੇ ਨਮੋ ਗਿਆਨ ਗਿਆਨੇ ॥

Namoo llud lludee namoo guiaan guiaanee

Me postro ante el Guerrero de Guerreros.

Me postro ante la Sabiduría de las Sabidurías.

ਨਮੋ ਭੋਜ ਭੋਜੇ ਨਮੋ ਪਾਨ ਪਾਨੇ ॥

Namoo bhooll bhoollee namoo paan paanee

Me postro ante el Sustento de los Sustentos.

Me postro ante el Agua de las Aguas.

ਨਮੋ ਕਲਹ ਕਰਤਾ ਨਮੋ ਸਾਂਤ ਰੂਪੇ ॥

Namoo kalaj kartaa namoo sant rupee

Me postro ante el Creador del conflicto.

Me postro ante la Encarnación de la paz.

ਨਮੋ ਇੰਦ੍ਰ ਇੰਦ੍ਰੇ ਅਨਾਦੰ ਬਿਭੂਤੇ ॥ ੧੮੭ ॥

Namoo indr indree anaadan bibhuutee. 187

Me postro ante el Dios de Dioses, el Tesoro sin principio.

ਕਲੰਕਾਰ ਰੂਪੇ ਅਲੰਕਾਰ ਅਲੰਕੇ ॥

Kalankaar rupee alankaar alankee

Creador. Encarnación del poder. Elegancia de elegancias.

ਨਮੋ ਆਸ ਆਸੇ ਨਮੋ ਬਾਂਕ ਬੰਕੇ ॥

Namoo aas aasee namoo bank bankee

Me postro ante la Esperanza de Esperanzas.

Me postro ante la Belleza de Bellezas.

ਅਭੰਗੀ ਸਰੂਪੇ ਅਨੰਗੀ ਅਨਾਮੇ ॥

Abhanguii sarupee ananguui anaamee

Su forma sutil es indestructible, no tiene extremidades.

Él no tiene nombre.

ਤ੍ਰਿਭੰਗੀ ਤ੍ਰਿਕਾਲੇ ਅਨੰਗੀ ਅਕਾਮੇ ॥ ੧੮੮ ॥

Tribhanguii trikaalee ananguii akaamee. 188

*Destructor de los tres mundos, Proveedor de los tres mundos.
Él no tiene extremidades ni deseo.*

ਏਕ ਅਛਰੀ ਛੰਦ ॥

Eek Achhrii Chhand

ਅਜੈ ॥ ਅਲੈ ॥ ਅਭੈ ॥ ਅਬੈ ॥ ੧੮੯ ॥

Allêe. Alêe. Abhêe. Abêe. 189

Invencible. Indestructible. Sin miedo. Inmutable.

ਅਭੂ ॥ ਅਜੂ ॥ ਅਨਾਸ ॥ ਅਕਾਸ ॥ ੧੯੦ ॥

Abhuu. Alluu. Anaas. Akaas. 190

Sin forma. No nacido. Imperecedero. Etérico.

ਅਗੰਜ ॥ ਅਭੰਜ ॥ ਅਲੱਖ ॥ ਅਭੱਖ ॥ ੧੯੧ ॥

Aganll. Abhanll. Alakh. Abhakh. 191

Inquebrantable. Impenetrable. Invisible. Inafectado.

ਅਕਾਲ ॥ ਦਿਆਲ ॥ ਅਲੇਖ ॥ ਅਭੇਖ ॥ ੧੯੨ ॥

Akaal. Diaal. Aleekh. Abheekh. 192

Imperecedero. Misericordioso. Indescriptible. Sin vestimenta.

ਅਨਾਮ ॥ ਅਕਾਮ ॥ ਅਗਾਹ ॥ ਅਢਾਹ ॥ ੧੯੩ ॥

Anaam. Akaam. Agaaj. Aadaaj. 193

Sin nombre. Sin deseo. Insondeable. Incorruptible.

ਅਨਾਥੇ ॥ ਪ੍ਰਮਾਥੇ ॥ ਅਜੋਨੀ ॥ ਅਮੋਨੀ ॥ ੧੯੪ ॥

Anaathée. Pramaathée. Alloonii. Amoonii. 194

Sin Maestro. Destructor. Más allá del nacimiento. Más allá del silencio.

ਨ ਰਾਗੇ ॥ ਨ ਰੰਗੇ ॥ ਨ ਰੂਪੇ ॥ ਨ ਰੇਖੇ ॥ ੧੯੫ ॥

Na raaguee. Na ranguee. Na ruupée. Na reekhee. 195

Más allá del amor. Más allá del amor. Más allá de la forma. Más allá la figura.

ਅਕਰਮੰ ॥ ਅਭਰਮੰ ॥ ਅਗੰਜੇ ॥ ਅਲੇਖੇ ॥ ੧੯੬ ॥

Akarmang. Abharmang. Aganllée. Aleekhee. 196

Más allá del karma. Más allá de la duda. Inconquistable. Indescriptible.

ਭੁਜੰਗ ਪ੍ਰਯਾਤ ਛੰਦ ॥

Bhullang Prayaat Chhand

ਨਮਸਤੁਲ ਪ੍ਰਣਾਮੇ ਸਮਸਤੁਲ ਪ੍ਰਣਾਸੇ ॥

Namastul pranaamee samastul pranaasee

Me postro ante el Señor adorado por todos como el Destructor.

ਅਗੰਜੁਲ ਅਨਾਮੇ ਸਮਸਤੁਲ ਨਿਵਾਸੇ ॥

Aganllul anaamee samastul nivaasee

Invencible, sin nombre, residiendo en todos los seres vivientes.

ਨ੍ਰਿਕਾਮੰ ਬਿਭੂਤੇ ਸਮਸਤੁਲ ਸਰੂਪੇ ॥

Nirkaaman bibhuutee samastul saruupée

Su grandeza gloriosa es intocable por el deseo. Él está manifiesto en todos los seres.

ਕੁਕਰਮੰ ਪ੍ਰਣਾਸੀ ਸੁਧਰਮੰ ਬਿਭੂਤੇ ॥ ੧੯੭ ॥

Kukarman pranaasii sudharman bibhuutee. 197

Destructor de todos los residuos de errores pecaminosos.

ਸਦਾ ਸੱਚਿਦਾਨੰਦ ਸੱਤ੍ਰੰ ਪ੍ਰਣਾਸੀ ॥

Sadaa sachadaanand satran praanasii

Encarnación eterna de verdad y gozo.

Exterminador de enemigos perversos.

ਕਰੀਮੁਲ ਕੁਨਿੰਦਾ ਸਮਸਤੁਲ ਨਿਵਾਸੀ ॥

Kariimul kunindaa samastul nivaasii

Señor creador misericordioso, residente en todos los corazones.

ਅਜਾਇਬ ਬਿਭੂਤੇ ਗਜਾਇਬ ਗਨੀਮੇ ॥

Allaib bibhuutee gallaib ganiimee

Su grandeza gloriosa es maravillosa.

Él es el terror de los tiranos.

ਹਰੀਅੰ ਕਰੀਅੰ ਕਰੀਮੁਲ ਰਹੀਮੇ ॥ ੧੯੮ ॥

Jariian kariian kariimul rajiimee. 198

Destructor. Creador. Misericordioso. Compasivo.

ਚੱਤ੍ਰ ਚੱਕ੍ਰ ਵਰਤੀ ਚੱਤ੍ਰ ਚੱਕ੍ਰ ਭੁਗਤੇ ॥

Chatr chakr vartii chatr chakr bhugtee

En las cuatro direcciones, Él prevalece.

En las cuatro direcciones, Él goza.

ਸੁਯੰਭਵ ਸੁਭੰ ਸਰਬਦਾ ਸਰਬ ਜੁਗਤੇ ॥

Suyanbhav subhan sarbadaa sarb llugtee

Autoexistente. Autoiluminado.

Unido con todos los seres en todas partes.

ਦੁਕਾਲੰ ਪ੍ਰਣਾਸੀ ਦਿਆਲੰ ਸਰੂਪੇ ॥

Dukaalan pranaasii diaalan saruuppee

Destructor del dolor de las reencarnaciones.

Encarnación de compasión.

ਸਦਾ ਅੰਗ ਸੰਗੇ ਅਭੰਗੰ ਬਿਭੂਤੇ ॥ ੧੯੯ ॥

Sadaa ang sanguee abhangan bibhuutee. 199

Él está con nosotros, íntegramente.

Su grandeza gloriosa es eterna.

ਵਾਹਿ ਗੁਰੂ ਜੀ ਕਾ ਖਾਲਸਾ

Vuaaje guruu Ili kaa khaalsaa

La Khalsa pertenece a Dios.

ੜਾਹਿ ਗੁਰੂ ਜੀ ਕੀ ਫਤਹ ॥

Vuaaje guruu Ili kii fatej

La Victoria es de Dios.